

AIR ANTILLES ET AIR GUYANE ONT LE PLAISIR DE VOUS OFFRIR

Le Bon Air

JANVIER/FÉVRIER 2014

#18



Tourisme_

Farniente à Antigua
& Barbuda_8

Découverte_

Ces cétacés qui
éclaboussent l'océan_24

Nature_

Nouragues, l'appel
de la nature guyanaise _28



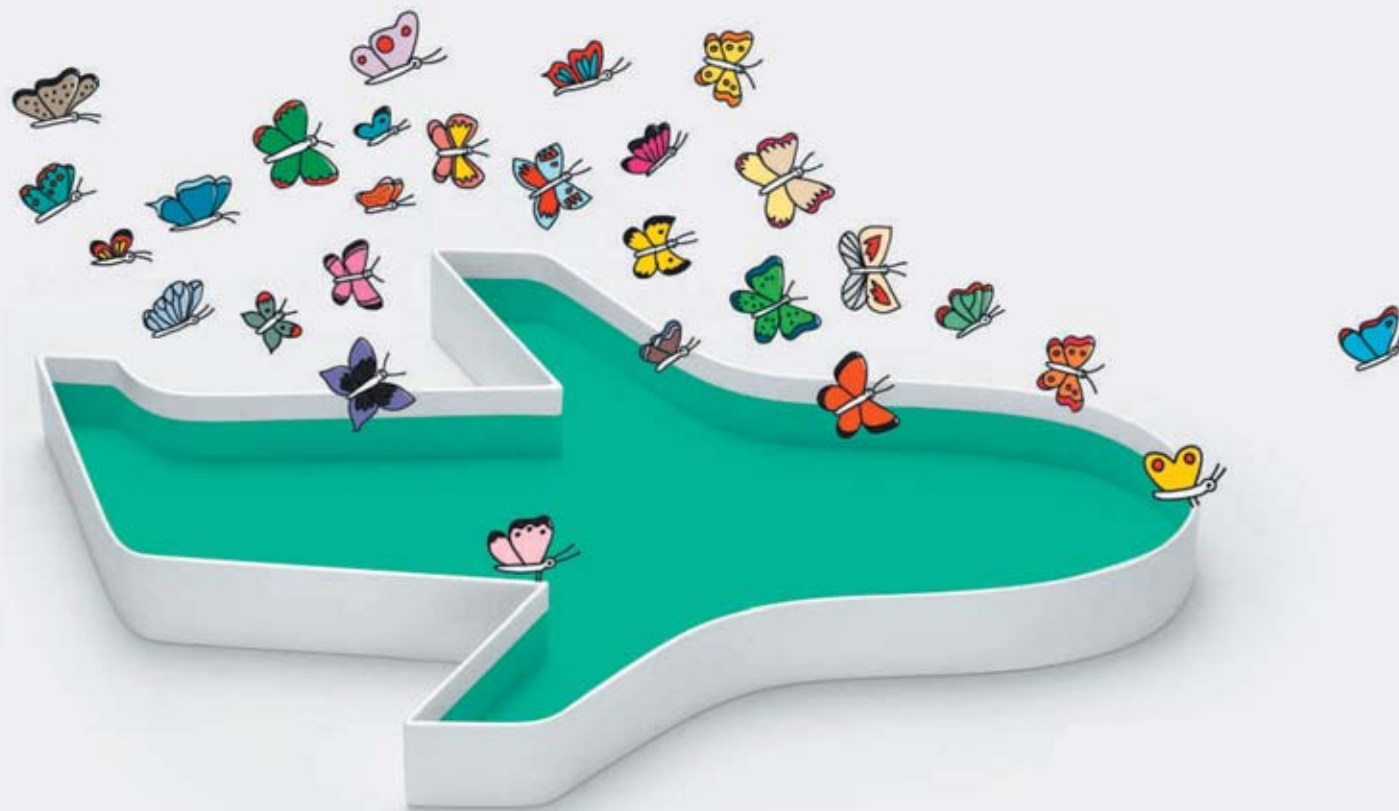
AIR ANTILLES



AIR GUYANE

Vols fréquents

by **AIRFRANCE**  



NOUVEAU

**FORT-DE-FRANCE
POINTE-À-PITRE**

6 VOLS
PAR JOUR*

AIRFRANCE KLM

*Jusqu'à 6 vols directs par jour entre Fort-de-France et Pointe-à-Pitre, dont certains opérés par Air Antilles Express, depuis le 2 décembre 2013. Renseignements dans votre agence ou au 0 820 820 820 (0,12 €/min à partir d'un poste fixe).

www.airfrance.mq



DÉCOLLAGE IMMÉDIAT !

CABINE SPACIEUSE. POUR LE PILOTE, SON ÉQUIPAGE ET LES BAGAGES.



*Sur MINI COUNTRYMAN ONE boîte manuelle. Offre limitée, voir conditions en concession.

EMBARQUEMENT À PARTIR DE 27 000€*.

Avec ses 4 portes, sa longueur d'un peu plus de 4 mètres et son grand coffre, la MINI COUNTRYMAN offre une habitabilité surprenante. Avec son caractère sportif, la puissance de son moteur et son concept "cross-over", la MINI COUNTRYMAN est toujours prête pour les sorties entre amis, les escapades du weekend et même les excursions hors des sentiers battus.

MINI COUNTRYMAN. GETAWAY.

BCA. 3 bd Marquisat de Houelbourg. 97122 Baie-Mahault. 0590 26 97 75.

BCAM. Zone du Lareinty. 97232 Le Lamentin. 0596 71 54 53.

AUTOS ISLANDS. 1 lot. Morne Emile. La Savane. 97150 Saint-Martin (Grand Case). 0590 52 83 70.

 **MINI Guadeloupe
MINI Martinique**

Édito



Bimestriel édité par

Agence Blue Marine
1 boulevard Houelbourg sur Mer
ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault - 0590 32 64 36
mathieu@blue-marine.biz
Siret : 442 804 456 00014
SARL au capital de 8 000 €

Directeur de Publication

Christian MARCHAND

Responsable d'Édition

Nadège CERETTO

Conception/Réalisation

Agence Blue Marine

Rédaction

N. Ceretto avec l'aide de D. Saint-Louis Augustin, V. Pellé,
O. Schotte, J. Devillechabrole, F. Warin, J.V. Bertaud,
M. Weidemann, C. Lange, J. Théodore, J. Bazin, C. Bulot,
C. Larain, J. Jordan, B. Warren, L. Ho-A-Kwie, N. Bird,
J.P. Marillier, J. Bruffaerts-Thomas, Laurence de Vert Intense ;
Littérature – B. Rossi ; Jeu – D. Poncet ; VIP-971 – M. Lantin,
Math Yass et Harmony Pipol ; VIP-972 - Tifox ;
VIP-973 - K. Vulpillat ; VIP-SXM - F. Gurieri.

Crédits Photos

N. Ceretto ; B. Paris ; J. Devillechabrole ; T. Deville ; J.P. Vela ;
C. Vevaud ; M. Delaval ; M. Dewynter ; F. Warin ; J.V. Bertaud ;
C. Lange ; J. Bazin ; M. Yass ; M. Lantin ; C. Larain ; A. Cassang ;
Y. Cimadure ; D. Baptistide ; Ministère du Tourisme d'Antigua &
Barbuda ; Ministère du Tourisme de Saint-Vincent les Grenadines ;
The Islands of The Bahamas – E. Kalis ; Comité Martiniquais
du Tourisme – H. Salomon et D. Giral ; Office de Tourisme de
Fort-de-France ; Vert Intense ; Whale Watching Guadeloupe ;
Réserve Naturelle de Nouragues-Kwata ; Grasset – J.F. Paga ;
X. Dollin, F. Thaly et NO Photos pour l'Atrium ; Mediapool – Press
BMW Group ; Westin Dawn Beach Resort & Spa ; WIM Sport ;
Région Guadeloupe ; HTS ; Haïti Futur ; © Tifox Bruno ;
F. Gurieri – Le Pélican ; K. Vulpillat – D'Kilik Sari ; Shutterstock ;
Thinkstock ; Google Images.

Direction Artistique

Marc PRAQUIN

Régie Publicitaire

Hélène : 0690 47 03 38
Marie : 0690 71 82 98

Impression

Antilles Imprimerie

Papier provenant des forêts
gérées durablement.



“ Chers Passagers,

Cette année 2013 touche à sa fin et annonce une nouvelle
année riche en surprises et évolutions ! Tout d'abord,
une flotte qui s'étoffe avec l'arrivée imminente d'un 4^{ème}
ATR-42/600 (le plus récent de sa génération).

Ce nouvel appareil, tout neuf, rendra vos voyages sur nos lignes
encore plus confortables.

Ensuite, notre partenariat, désormais opérationnel avec la
compagnie WINAIR, vous ouvrira de nouveaux horizons dès
le début d'année 2014.

La Dominique, Porto Rico, St Maarten Juliana, Antigua, Curaçao,
Saba, St Eustache ou encore Tortola... vous n'aurez que l'embarras
du choix avec un réseau plus que doublé !

Naturellement, nous continuerons de vous garantir ponctualité
et tarifs compétitifs sur nos dessertes habituelles ainsi que sur
l'ensemble de notre réseau élargi.

De son côté, Air Guyane, en collaboration avec le Conseil Régional,
poursuit ses efforts pour négocier la mise en place rapide d'un
stockage de carburant à l'aéroport de Saint-Laurent du Maroni.
Ainsi la compagnie sera en mesure de vous proposer de 6 à 8
rotations par semaine – soit 2 vols supplémentaires, le mardi et
le vendredi matin - à destination de Maripasoula via Grand-Santi.

C'est donc une promesse : en 2014, vous profiterez d'un large
réseau, de fréquences optimisées, de plus de régularité, de prix
doux et d'un service de qualité...

Il est temps à présent de vous remercier très sincèrement pour
votre confiance et votre fidélité que nous ne manquerons pas de
récompenser.

Toute l'équipe d'Air Antilles et d'Air Guyane se joint à moi pour
vous souhaiter nos meilleurs vœux de bonheur, de santé et de
prospérité.

Bonne lecture, que du Bon Air,
... et très bon(s) voyage(s) sur nos lignes !

Christian Marchand

Président Directeur Général
Air Antilles Express & Air Guyane Express

Apple MacBook Pro

avec écran Retina

Sous les pixels, la puissance.



Tarif métropole sur toute la gamme.

www.digilife.fr

Guadeloupe | T 0590 32 60 20
Centre Commercial Destreland
97122 Baie-Mahault

Martinique | T 0596 50 96 76
Immeuble Luc Elisabeth,
ZI La Jambette, 97232 Le Lamentin

digilife



Sommaire



Tourisme_8

Escapade_12

Évasion_14

Ailleurs_16

Randonnée_20

Découverte_24

Nature_28

Culture_32

Artiste_34

Littérature_36

Talent_38

Loisir_40

Portrait compagnie_42

Tradition_44

Au féminin_52

Mode_54

Hôtellerie_60

Sport_62

VIP_64

Bon plan_72

Technologie_74

Coaching_76

Santé_77

Solidarité_78

Jeu_82

Agenda_86

Ello & Gulo

vanessabruno

Kristina Fi

BRUUNS BAZAAR
COPENHAGEN

BAUM UND
PFERDGARTEN

KJACQUES
SÈTROPEZ

TOSHIE

Anniel

bzr

Escale Boutiques
Bas du Fort - Gosier
0590 68 70 33



La plage n'est qu'un début...
Ainsi présente-t-on ses deux
îles plutôt plates, aux eaux
couleurs menthe-à-l'eau, aux
incroyables nuances rose et
blanche, éclatantes sous le
soleil des Antilles...
Le Bon Air vous y convie...

Farniente

à Antigua & Barbuda

1. A la recherche de la coco parfaite...
2. Vue surplombant la baie d'Antigua - 3. En snorkeling à Antigua, le bonheur...
4. En Hobie Cat devant Jolly Beach Resort (Antigua)
5. Eglise de St John's (Antigua) - 6. Le moulin de Bettys Hope (Antigua)
Crédits photos : Ministère du Tourisme d'Antigua & Barbuda ; Shutterstock



Cocktail tropical idéal :

Ici, on vous accueille à la mode *so british*, mais avec le sourire, la musique et cette impertinente joie de vivre typique des Antilles. Bienvenue dans un cadre féérique où mode, luxe, sport, mer et nature se conjuguent avec élégance et modestie, et ce n'est pas Giorgio Armani qui dira le contraire... Lui qui s'est installé ici depuis plus d'une décennie. Pourtant, dans cet écrin voisin de la Guadeloupe, on oublie l'Italie et

ses passions multiples, signant plutôt pour les engouements britanniques, celui du cricket par exemple ! Ainsi, tous les habitants sont fiers de King Viv alias Master Blaster connu aussi comme Sir Isaac Vivian Alexander Richards, anobli en 1999. Ce fils d'Antigua, batteur de génie, s'est inscrit parmi les cinq meilleurs joueurs du 20^{ème} siècle. On admire aussi un autre champion local : le lanceur Curtley Ambrose, dont la notoriété n'est plus à faire sur les terrains

internationaux (NDLR : rdv au *Recreation Ground* de St John's les jeudis, samedis et dimanches pour apprécier la ferveur populaire des matches). Les athlètes de la hauteur et du 100, 200, 800 et 1500 mètres ne sont pas en reste : Daniel Bailey, Brendan Christian, James Grayman et Maverick Weatherhead portent bien haut le drapeau de leurs îles égarées des Caraïbes.

Sable blanc ou sable rose ?

A Antigua, au gré des côtes découpées et des promontoires rocheux, de jolies baies s'ouvrent sur les criques turquoises et sur l'infiniment bleu. Voilà de belles occasions de louer un kayak jusqu'à *Bird Island* ou dans *North Sound Marine Park*, de s'essayer au kitesurf – notamment à *Jabberwock Beach* où vous croiserez peut-être André Philipp - de nager avec les pélicans à *Hawksbill Bay*, de flâner à *Valley Church Bay* ou à *Half Moon Bay*, de bronzer devant le panorama grandiose du volcan de Montserrat à *Freyes Beach* et *Darkwood Beach*, de partir en snorkeling ou de plonger sur *Cades Reef*, à *Carpenter's Rock* ou dans les folles profondeurs de *Pillars of*





Hercules : requins nourrices et baleines, tortues, rays, coraux et éponges deviendront vos hôtes pour quelques heures enchantées. Ne manquez pas non plus de flirter avec la houle du large, depuis *English*, *Jolly* ou *Falmouth Harbour* pour rejoindre sur Barbuda les splendides plages désertes de coquillages irisés et concassés en une magique poussière de fée. Vous adorerez fouler *Dickenson Bay* et les longues anses s'étirant de *Palmetto* à *Spanish Point*. Visitez aussi l'*Admiral House*, ancienne résidence victorienne de Nelson, devenue musée, puis le *Dow's Hill Interpretation Center*, avant de grimper jusqu'au remarquable point de vue de *Shirley Heights*. Arrêtez-vous à *Highland House* et à la *Martello Tower*. Et, si toutefois vous êtes mélancolique, passez allumer un cierge dans les mignonnes églises de l'île : *St George's* à *Fiches Creek*, *St Philips Church* ou encore *St Peter's de Parham*.



Petits paradis authentiques :

A Antigua & Barbuda, les décors dépayssent : pas de montagne mais de vastes étendues de broussailles, plus de cannes à sucre mais beaucoup de moutons, de chèvres et d'ânes évoluant à l'état sauvage. Au Nord de la grande lagune de *Codrington*, l'unique village barbudien, des centaines de frégates - têtes blanches ou noires, becs bleutés et pattes rouges - tournent dans le ciel azur ou frétilent dans les palétuviers (NDLR : on en dénombre jusqu'à 5000 juste avant la saison des amours ; c'est leur seconde plus importante colonie après celle des Galápagos). Quant à Redonda, gros caillou d'1.6 km, inhabité, rond et dénudé, il semble toujours attirer les convoitises... Acheté en 1865 par l'armateur irlandais Matthew Dowdy Shiell, c'est le fils de ce dernier qui en devient roi en 1880 avant de le léguer à Térance Ian Fytton. L'île passera ensuite aux mains de plusieurs autres écrivains. On raconte que Xavier 1^{er}, alias Javier Marias, propriétaire des éditions espagnoles *Reino de Redonda* en serait depuis 1997 l'actuel monarque, et que Pedro Almodovar, Pierre Bourdieu et Marc Fumaroli - notamment - auraient obtenu le titre de duc.



Pour mieux connaître la destination et y dénicher des bons plans vacances, merci de consulter le site www.antigua-barbuda.org ou de contacter Hilary Modeste de l'Antigua & Barbuda Tourism Authority :
Adresse :
2nd Floor - 45 Crawford Place
London W1H 4LP
Tél. : +44 203 668 3809
Email :
hilary.modeste@aandbtourism.com

Les séjours de ceux qui ont tout compris !

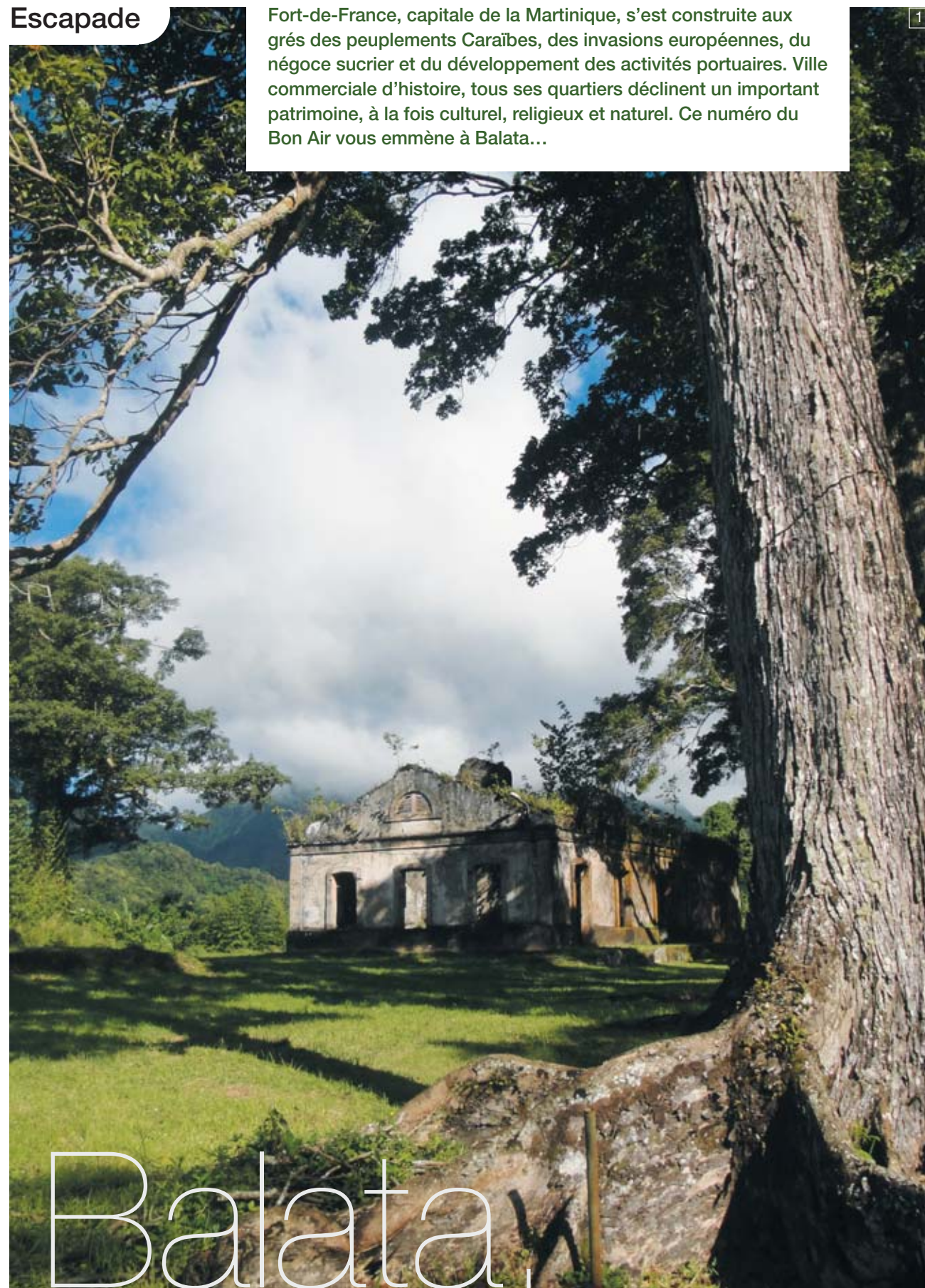
<h3>Martinique</h3> <div> <div> LES AMANDIERS*** au départ de Pointe-à-Pitre à partir de 239€ TTC/pers. </div> <div> LE CARAYOU*** au départ de Pointe-à-Pitre à partir de 249€ TTC/pers. </div> </div>		<h3>Antigua</h3> <div> THE JOLLY BEACH HOTEL & RESORT*** au départ de Pointe-à-Pitre à partir de 349€ TTC/pers. </div>
<h3>Saint-Martin</h3> <div> <div> LE MERCURE ST-MARTIN & MARINA**** au départ de Pointe-à-Pitre à partir de 259€ TTC/pers. </div> <div> LE WESTIN DAWN BEACH RESORT & SPA**** au départ de Pointe-à-Pitre à partir de 329€ TTC/pers. </div> </div>		<h3>St-Domingue</h3> <div> MERCURE COMMERCIAL*** au départ de Pointe-à-Pitre à partir de 379€ TTC/pers. </div>
<h3>Guaadeloupe</h3> <div> <div> LE SALAKO*** au départ du Fort-de-France à partir de 245€ TTC/pers. </div> <div> LA CRÉOLE BEACH HÔTEL**** au départ de Pointe-à-Pitre à partir de 299€ TTC/pers. </div> </div>		<h3>Ste-Lucie</h3> <div> BAY GARDEN INN** au départ de Pointe-à-Pitre à partir de 249€ TTC/pers. </div>

Tous les tarifs sont TTC et comprennent : le billet d'avion + 1 nuit d'hébergement en formule petit-déjeuner, en base double standard.

www.madikeratour.com
0890 649 649
 Et en agences agréées



Fort-de-France, capitale de la Martinique, s'est construite aux grés des peuplements Caraïbes, des invasions européennes, du négoce sucrier et du développement des activités portuaires. Ville commerciale d'histoire, tous ses quartiers déclinent un important patrimoine, à la fois culturel, religieux et naturel. Ce numéro du Bon Air vous emmène à Balata...



Balata,

Poumon vert de Fort-de-France

1. Camp Tourte de Balata
2. Site de L'Alma
3. Sacré Coeur de Balata
4. Jardin de Balata
Crédits photos : Office de Tourisme
de Fort-de-France ; Shutterstock



Parmi les plages de sable gris que surplombent quelques pitons verdoyants encore investis d'anciens forts, mémoires des batailles coloniales, Fort-de-France a trouvé sa place et n'a cessé de grandir, jouxtant désormais les communes du Lamentin, Schœlcher, Saint-Joseph et Case-Pilote. En arpentant le centre-ville, églises, bibliothèques et hautes tours des quartiers d'affaires s'élevant vers le ciel se succèdent... Alors, **pour trouver la quiétude, on aime aller fouler les allées plus calmes, plus vertes et fleuries de Balata**, sans doute l'une des localités les plus éloignées du cœur parfois trop fourmillant de la capitale.

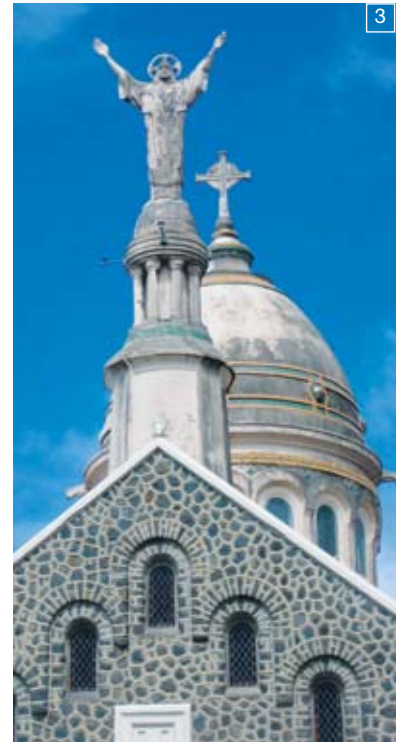
Luxuriance tropicale, ainsi l'office de tourisme de Fort-de-France a-t-il dénommé la visite guidée du quartier de Balata qui nous entraîne dans les hauteurs vallonnées au-dessus de la ville, parmi les cliquetis ressourçants des



rivières qui la traversent, les senteurs exotiques des arbres et fleurs qui la colorent et dont les colibris jamais ne se lassent... Bienvenue dans l'arrière-pays foyalais, celui qui apaise et donne à rêver tout en se baladant au beau milieu de cases créoles d'antan et d'aujourd'hui, au fil par exemple des sentiers de Détour Bourdin, La Carrière, Les Nuages et La Médaille, ceux-là même qui maintes fois inspirèrent les artistes Kali, Mario Canonge et Ralph Thamar. Visitez notamment le domaine de Tivoli, le jardin de Balata, l'église du Sacré-Cœur bâtie en 1915 ou la réplique exacte de la basilique Montmartre, l'ancienne station thermale d'Absalon, la Donis et les plateaux de Colson et de l'Alma.

Paisible halte au jardin de Balata :

C'est Jean-Philippe Thoze, horticulteur passionné, qui a créé en 1982 ce lieu où s'expansent broméliacées, anthuriums, hibiscus, nymphéas exotiques, roses de porcelaine, héliconias, pandanus panachés et autres dracénas et balisiers. D'une végétation initialement sauvage, le paysagiste a su imaginer et concevoir un joli écrin zen dont les tableaux floraux offrent tour à tour une vue imprenable sur les pitons du Carbet ou sur la baie de Fort-de-France (NDLR : plus d'infos sur www.jardindebalata.fr).



Plusieurs visites guidées sont proposées toute l'année :

- Luxuriance tropicale (2h45 – en bus) ; tarif unique : 25€
- La balade nautique (2h30 – en bateau) ; adulte : 25€ / enfant : 15€
- Ville d'histoire (1h45 – à pied) ; adulte : 12€ / enfant : 6€
- Terres saines (1h45 – à pied) ; adulte : 12€ / enfant : 6€
- Splendeurs d'églises (2h45 – en bus) ; tarif unique : 25€

Pour davantage de renseignements ou pour réserver une des visites guidées de la capitale martiniquaise, merci de contacter l'office de tourisme de Fort-de-France :

76, rue Lazare Carnot
97200 Fort-de-France (Martinique)
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h et le samedi de 9h à 12h
Tél. : 05 96 60 27 73
Fax : 05 96 60 27 95
Email : info@tourismefdf.com
Web : www.tourismefdf.com

Bequia, tout juste plus petite que Saint-Vincent mais néanmoins plus paisible, à l'abri des regards trop insistants du tourisme de masse, décline le bien-vivre made in Grenadine. Vous allez la siroter tranquille, entre deux escales évidemment paradisiaques...

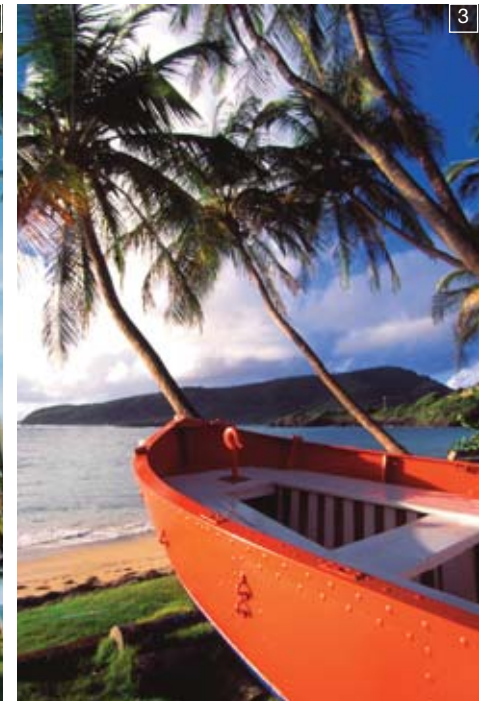


Jetez

l'encre à Bequia

1. Lower Bay, Princess Margaret beach
2. Etendue de cocotier à Bequia
3. Barque orange typique de Bequia, au gré d'une plage paradisiaque
4. Fabricant de maquettes de bateaux, artisanat local réputé

Crédits photos : Ministère du Tourisme de Saint-Vincent les Grenadines ; Shutterstock



Port Elizabeth, ou le charme désuet des Anglais ?

Depuis qu'on la connaît, Bequia est l'une des destinations les plus prisées des marins du monde entier. Il faut dire que dans ce cadre féérique, à deux pas de dizaines d'autres petites îles, les voileux ne peuvent être qu'heureux. En accostant, on s'acquitte des formalités puis on profite de tous les services d'approvisionnement des bateaux. A nous les jolies étendues turquoises et dorées de la baie Admiralty, ses bars et restaurants enjoints où l'on s'arrête avec plaisir déguster les dernières trouvailles savoureuses et charnues fraîchement pêchées ou simplement prendre un petit café. Un tuba plus tard, c'est en snorkeling que les criques



isolées, bordées de plages ensoleillées, révèlent leurs coraux et poissons colorés. Les plus aventureux plongeront jusqu'aux épaves millénaires, près de vertigineux récifs. Les tempéraments discrets joueront à cache-cache avec l'ombre furtive d'une tortue marine. Ils poursuivront même leur périple jusqu'à la nurserie Old Hegg (NDLR : déjà plus de 20 ans que cet ancien pêcheur récolte les œufs de tortues marines sur les plages, leur évitant ainsi le sinistre destin d'être dévorés par des chiens errants). Quant aux chanceux baba-cool, ils pourront peut-être se faire inviter à la réserve naturelle privée du *Moon Hole*.

De mer en... bateau :

Dans les eaux claires et tièdes de Bequia se reflète l'âme conquérante de ses anciens habitants : jadis, les indiens Arawaks, aidés des esclaves issus des Caraïbes noirs, réussirent durant maintes décennies à repousser les colons anglais et français. Sans doute, le tempérament téméraire de la population actuelle découle de ces vieilles années d'affrontements et de piraterie. Alors, oui, ici l'on sait que l'homme courageux peut tout surmonter, même l'attaque surprise d'une baleine prête à faire chavirer une barque fébrile, ou les vagues imposantes quand, à l'horizon, le ciel menace. Allez visiter

les villages de pêcheurs qui encerclent l'île toute entière : on y fabrique, de pères en fils, de belles embarcations en bois et en noix de coco, grandeur nature ou décoratives, un souvenir bien local avec lequel repartir. Mais avant de quitter cet éden joliment vallonné, faites aussi le tour de ses forêts tropicales, coteaux verdoyants et charmantes prairies.

De Bequia à Saint-Vincent :

Envie de prolonger le rêve un peu plus longtemps ?

Dès 7h, chaque matin, un ferry vous emmène jusqu'à l'île capitale des Grenadines, volcanique et lumineuse. On aime notamment arpenter les allées épicées du marché de Kingston et danser le vendredi soir à Heritage Square.

Ne manquez pas le *Bequia Mount Gay Music Festival* qui aura lieu du 23 au 26 janvier 2014.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions notamment l'office de tourisme de Saint-Vincent et les Grenadines.

Pour en savoir plus, contactez le 01 40 28 10 00 ou rdv sur www.discoversvg.com

L'enchantement commence au hublot de l'avion survolant les premières côtes : par-delà l'aile, bien plus bas, ils nous saluent déjà, les cétacés des Açores, jouant avec les vagues. Alors, on en est sûr, ce séjour dans l'archipel portugais le plus connu des bulletins météo va réserver de très jolies surprises...

1



Açores,

9 îles dans le bleu de l'Atlantique

1-4. Deux des nombreux lacs du centre de Pico, île qui enchante les visiteurs (Sao Jorge en fond sur la photo n°1)
2. Panorama grandiose depuis la Pointe de Capelinhos à Faial - 3. *El Lagoa de Fuego* à Sao Miguel
5. La Grande Caldeira de Faial - 6. Le phare de la Pointe de Capelinhos à Faial
7. Pico, magique mosaïque de verts et de marrons - Crédits photos : N. Ceretto ; B. Paris

2



3



es trekkers qui arpentent le monde à pied ne s'y sont pas trompés : **les Açores révèlent, au fil des îles et des villages traversés, des panoramas grandioses.** Allées d'hortensias bleus sillonnant les routes et les pâturages, coteaux verdoyants à perte de vue, lacs émeraude où se désaltèrent vaches et chevaux, cratères endormis recouverts de mousse, marées de basalte noir, ou volcans arides, tumultueux, aux fumerolles nuageuses et soufrées... **Paradis mystiques de l'Atlantique, loin, très loin des afflux touristiques que connaissent d'autres oasis,** les Açores, petit à petit s'approprient... Une balade après l'autre, falaises après plateaux, caldeiras après étangs, des kilomètres de marche sans relâche, sans courir après le temps. **Là-bas, c'est évident, les aiguilles des horloges, en haut des doubles-clochers, tournent doucement.**

Au petit jour, dans le soleil levant, les écoliers, tranquillement, empruntent les mêmes chemins où, nous, randonneurs, croiseront plus tard dans la matinée, le balais des tracteurs et des ânes remonçant le raisin, le blé, le maïs, les tomates et quelques belles salades...

*Le voyage peut démarrer à **Faial**, l'île bleue, dominée par un cône volcanique qui s'étale en pentes douces jusqu'à la*

mer, explique Nadège Ceretto, chargée éditoriale du Bon Air, avant de continuer : passez d'abord à Horta, son mignon petit port peinturluré aux noms des bateaux qui l'ont accosté, profitez-en aussi pour visiter le jardin botanique et fouler la Monte da Guia en haut de laquelle se dresse un ermitage du 17^{ème} siècle. Poursuivez en direction de la Praia di Almoxarife et sa vue imprenable depuis le belvédère de Nossa Senhora da Conceição. Si vous préférez les piscines naturelles de Salao, celles de Varadouro, ou la plage intimiste de Faja, ne vous en privez pas ! Vers Ribeira Funda, faites le tour de la Caldeira et, évidemment, n'oubliez pas la Pointe des Capelinhos, à l'extrême occidentale, paysage lunaire et désertique que surplombe un phare enterré dans les cendres de l'éruption de 1957/1958.

Quelques jours plus tard, rendez-vous est donné à **Sao Jorge**, écrin émergé à la silhouette incroyablement allongée. *Bruyères, fougères, belladones, châtaigniers, pins, hêtres et eucalyptus drainent les sentiers de cette île aux indomptables fajas, confie Nadège. Faites escale à Velas, bourgade principale, dont les ruelles pavées confèrent un charme indéniable à l'endroit, attardez-vous également sur Portao do Mar, ancienne muraille. A une demi-heure*

Un peu d'histoire-géo :

9 îles en plein Atlantique Nord (à 1500 km de Lisbonne et 3900 km du Canada), 9 bonheurs aux paysages charismatiques, au climat assez doux, aux habitants chaleureux, aux curiosités gastronomiques et architecturales, toutes sculptées de volcans millénaires et peuplées au cours des siècles de gens aimables et tellement courageux... Si la légende associe les Açores – du nom de l'autour (oiseau rapace présent sur place) dit açor en portugais – à l'épopée de l'Atlantide, les premières cartes maritimes font état de ces îles courant de la fin du 14^{ème} siècle. Néanmoins, on ignore encore si le premier navigateur à les atteindre fut Diogo de Silves en 1427 ou Gonçalo Valho Cabral en 1431. Dès lors, Juifs, Maures, Flamands, Génois, Anglais, Français et esclaves africains s'y installent progressivement et les domptent, résistant aux éruptions, aux séismes, aux invasions pirates, aux maladies, aux guerres politiques et à l'isolement. Désormais, les Açores sont réunies en une région autonome du Portugal et s'inscrivent parmi les zones ultrapériphériques de l'UE.



de marche, rejoignez Morro Grande, colline dominant la baie qui devient vraiment magique au coucher du soleil. Découvrez ensuite les vieux manoirs et les orgues basaltiques d'Urzelina, les éoliennes de Ribeira Seca, les alentours champêtres de Silveira, les côtes escarpées et cascades de Faja do Vimes, les champs d'ananas et figuiers de Faja de Sao Joao, les ponts de bois de Fajas dos Cubres, le village hippie de Faja do Santo Cristo, les cultures en terrasse de Faja do Ouvidor. Enfin, n'omettez pas de fouler le parc de Sete Fontes, sources égarées parmi les farandoles d'agapanthes, de camélias et d'azalées.

Une escapade à Pico, pourquoi pas ?! s'enthousiasme à nouveau Nadège. Peu peuplé, cet éden parfois trop calme réveille nos pensées les plus enfouies. En dehors de Madalena, Lajes do Pico et Sao Roque, on ne rencontre pas grand monde. Notre esprit vagabonde alors



sur les hauteurs brumeuses du point culminant du Portugal (2351 mètres), dont l'île porte le nom. Quelques heures et songes plus tard, arpentant la route de l'intérieur, nos yeux s'ébahissent sur une nature majestueuse, que collines et lacs façonnent, las sous le vent et les successions d'éclaircies (NDLR : ne manquez pas non plus la Grotte dos Torres, joli tunnel de lave).

Si vous en avez la possibilité, prolongez le séjour dans de plus petites contrées encore, poursuit Nadège. Par exemple, en tête-à-tête avec l'océan et les lagunes vertes de Flores, occupant d'anciens cratères aujourd'hui joliment fleuris (NDLR : s'arrêter auprès de celles de La Funda, La Rasa, La Branca, La Seca, La Lomba et La Comprida). Et, tandis que certains partent s'égarer à Terceira, Santa Maria, Graciosa ou Corvo, pourquoi ne pas amarrer à Sao Miguel, l'île capitale ? concède Nadège avant d'enchaîner : les villages charmants de Ponta Delgada, de Faja de Baixo, de Vila Franca do Campo, de Provoação, de Nordeste et de Sete Cidades, les routes du centre et de chacune des côtes qui mènent vers des itinéraires pédestres enchanteurs, avec un coup de cœur spécial pour le Lagoa do Fuego.

A voir / à faire aux Açores :

- Randonnées à pied, à cheval et à vélo (ces îles semblent avoir été créées pour ça !) ;
- Baignade (plages de sables blanc et noir, plages de galets, piscines naturelles, sources chaudes et cascades) ;
- Plongée ;
- Pêche au gros ;
- Découverte des cétacés (dauphins, baleines, cachalots...) ;
- Voile et bateau ;
- Parapente ;
- Golf ;
- ...allez-y aussi pour vous régaler des mets locaux de poissons, de fruits de mer et de viandes (cracas, cavaco, alcatra, accompagnés des vins régionaux tels que le Verdelho ou le Biscoitos).

Si vous aussi vous piétez d'envie de partir découvrir les Açores, rdv sur le site www.visitazores.com pour établir votre itinéraire, réserver vos gîtes, vos billets d'avion et de bateau.

UN PARTENAIRE DE TAILLE, À VOTRE SERVICE.

IMPRESSION OFFSET ET NUMÉRIQUE



LA QUALITÉ ET LA RAPIDITÉ C'EST NOTRE MÉTIER



Parc d'activité de Jabrun, lot n°21 - 97 122 Baie-Mahault
Tél. : 0590 38 98 82 - Fax : 0590 38 98 83
devis@antilles-imprimerie.com



L'aventure en rappel dans les rochers aux grandes eaux, ça vous tente ? Quelques heures de canyoning dans les rivières vertes et énergisantes de la forêt tropicale humide, ça vous dit ? Alors, vous allez être servi(es) !

1



Aquarando

dans le Sud de la Basse-Terre

1. à 5. Aquarando au Bassin Bleu (Guadeloupe)
6. Gîte écotouristique des bananes vertes
Crédit photos : Vert Intense

2



Succombez aux caprices des cascades !

Riche d'un patrimoine naturel exceptionnel, une grande partie de la Basse-Terre en Guadeloupe a été classée réserve mondiale de la biosphère et parc national. De ses sommets tantôt à pic ou vallonnés et toujours luxuriants

dévalent de spectaculaires rivières à l'eau rafraîchissante (environ 20C°) mais tellement délassante pour les amoureux du grand air. En canyoning et parfois en rappel, on aime passer de forts et vrais instants d'intimité et de bonheur avec cette généreuse nature, si verte, si pure, si gigantesque, si intense...

Se hisser, sauter, nager, glisser dans ces courants émeraude promet de garder des souvenirs inoubliables...

Vert Intense nous escorte dans un premier temps sur la commune de Gourbeyre, sur le plateau des Palmistes, et à **deux pas du Bassin Bleu** - site accessible même aux débutants - en contrebas des pentes volcaniques de la mystique Soufrière.

Il faut d'abord s'équiper convenablement pour évoluer en toute sécurité parmi les denses fougères arborescentes et les secrets haut perchés de la canopée : muni(es) d'une combinaison néoprène intégrale, d'un casque et d'un harnais, **c'est parti pour une petite marche d'approche d'une quarantaine de minutes au beau milieu des arbres majestueux, des plantes épiphytes et des lianes** qui envahissent le décor. C'est toujours pour les accompagnateurs un réel plaisir de commenter un tel spectacle.

Plus tard, une aire de pique-nique reconnaissable aux carbet mis en place par l'ONF annonce la proximité de la rivière

3





très prisée pour son onde translucide et vivifiante. Pour certains, le but est atteint. Pour les intrépides, l'épopée continue : **séance d'escalade dans les racines d'une végétation quasi indomptable et frissons garantis quand on longe la rivière du Galion, en direction de la cascade de la Parabole, vertigineuse du haut de ses douze mètres.** Puis, nous remontons les bouillonnements qui nous emmènent directement au départ du canyon. Un bain revigorant, une pause grignotage bien méritée, et voilà tous nos récents efforts récompensés !

Après un bref briefing sûreté, il est désormais l'heure de tenter la descente... Et déjà une cascade empêche notre progression... Le guide nous harnache d'une corde et nous explique les techniques du rappel. **L'adrénaline s'invite,**

c'est grisant et facile : nous avançons à reculons, tranquillement, les pieds dans l'eau, et apprécions cette sensation jouissive d'être suspendu(es) dans le vide, les panoramas offrant tant d'autres magiques surprises sous cet angle.

Trois heures ont passé, si vite, si prenantes, et nous sommes donc de retour au Bassin Millet (autre nom du Bassin Bleu) pour nous restaurer. La baignade nous fera digérer...



Les conseils de Vert Intense :

Il est dangereux de s'aventurer dans les torrents par mauvais temps. Les montées d'eaux peuvent être subites. N'oubliez pas de consulter la météo avant de partir : 0892 680 808.

Le milieu tropical est très humide et il est donc difficile de rester réellement sec tout au long d'une randonnée. Pensez à prendre des vêtements de rechange !

La tenue idéale : des habits et chaussures qui ne craignent pas l'humidité, un ciré, un sac étanche avec de l'eau, quelques victuailles et une trousse de secours.

Equipé(es) ainsi, vous trouverez toujours très agréable une bonne averse tiède au cœur d'une des plus belles forêts de la Caraïbe !

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Laurence de Vert Intense. Si vous souhaitez partir en aquarando ou obtenir davantage de renseignements sur les divers parcours guidés proposés par cet organisme, merci de la contacter :

Tél. / fax : 05 90 99 34 73

Gsm : 06 90 55 40 47

Email : info@vert-intense.com

Web : www.vert-intense.com

Pour profiter pleinement de la Basse-Terre, Vert Intense propose des formules incluant l'hébergement : *les bananes vertes*, sur les contreforts de la Soufrière avec randonnées ou canyoning (tarifs sur la base de 2 personnes/chambre : 1 nuit avec petit-déjeuner + canyoning à 85€/personne ; 1 nuit avec petit-déjeuner + rando guidée à la Soufrière à 65€/personne).



A partir de ★
38€
/ jour

L'Aventure by Europcar

Profitez de votre séjour et découvrez le RENAULT CAPTUR

Pour un voyage coloré et fun sous le soleil des Antilles-Guyane.

GUADELOUPE
Email :

info@europcar-gpe.com
Tél : (+590) 590 93 18 15
europcar-guadeloupe.com

GUYANE
Email :

Reservation@europcar-guyane.com
Tél : (+594) 594 35 18 27
europcar-guyane.com

MARTINIQUE
Email :

contact@europcar-martinique.com
Tél : (+596) 596 42 42 56
europcar-martinique.com

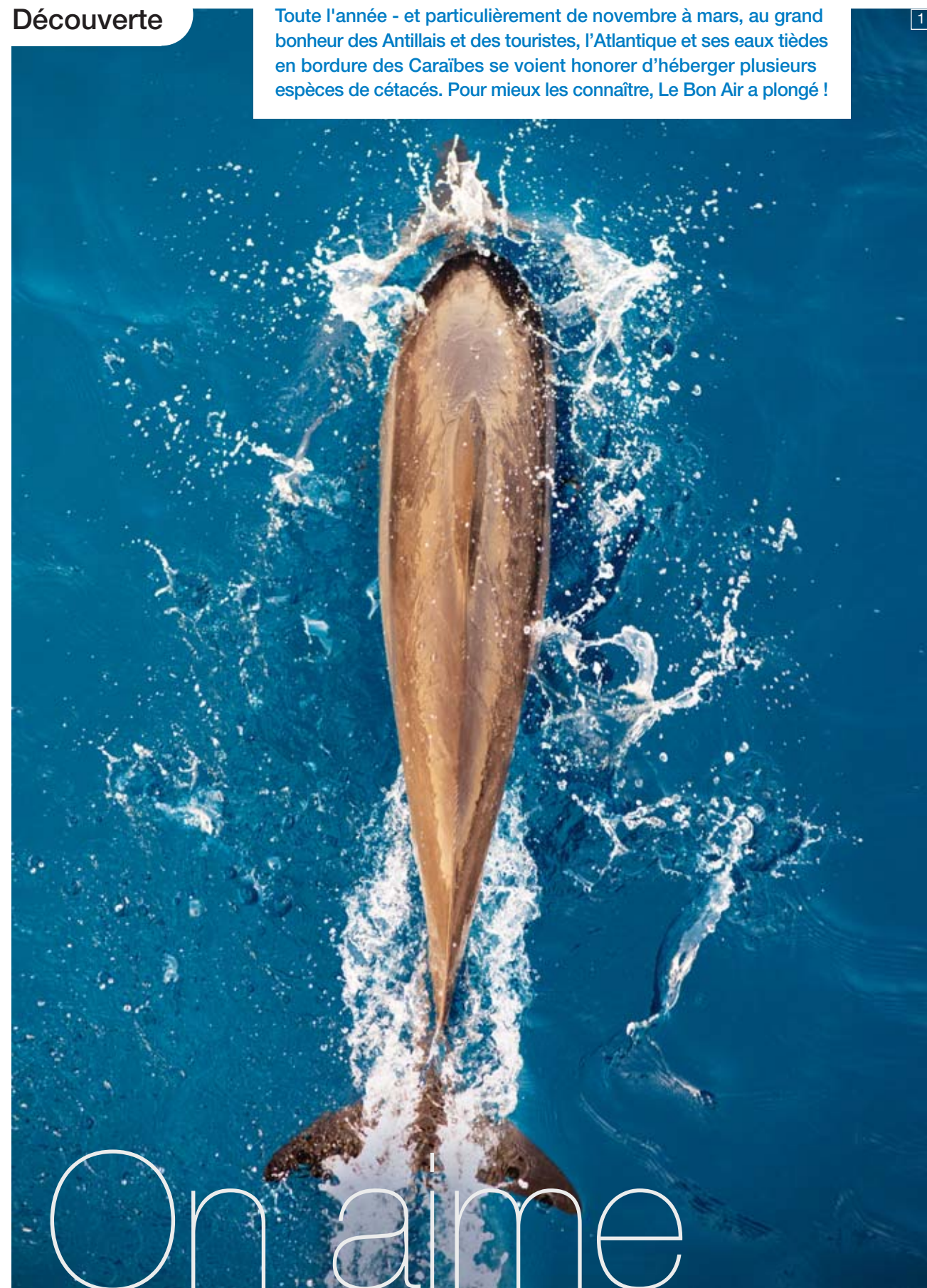


*Sur la base de 28jrs mini en Basse Saison – sous réserve de disponibilité

www.artandsoul-creation.com

Toute l'année - et particulièrement de novembre à mars, au grand bonheur des Antillais et des touristes, l'Atlantique et ses eaux tièdes en bordure des Caraïbes se voient honorer d'héberger plusieurs espèces de cétacés. Pour mieux les connaître, Le Bon Air a plongé !

1



On aime

qu'ils éclaboussent l'océan...

1-2. Dauphins en plein océan
3-4. A la découverte des cétacés des Antilles avec *Whale Watching*
Crédits photos : Whale Watching Guadeloupe ; Shutterstock

2



poissons). Deux techniques de filtration peuvent être pratiquées : l'engouffrement par les sillons situés en dessous de la bouche et de la gorge (action ponctuelle), et l'écumage pour s'alimenter en continu.

Pour s'approvisionner, tous utilisent l'écholocalisation, c'est-à-dire l'émission d'un son à haute fréquence qui, en rebondissant sur les proies et volumes alentours, leur offre une vision 3D même dans les profondeurs extrêmement sombres des océans.

Petit topo des cétacés des Antilles :

■ Odontocètes :

- Baleine à bec de Gervais (environ 5.2 m et 2500 kg) ;
- Baleine à bec de Blainville (environ 6 m et 2000 kg) ;
- Baleine à bec de Cuvier (environ 7 m et 3000 kg) ;
- Orque (environ 8.5 m et 5000 kg) ;
- Pseudorque (environ 5.5 m et 2000 kg) ;
- Globicéphale tropical (environ 5.5 m et 3000 kg) ;
- Cachalot (environ 15 m et 35 tonnes) ;
- Dauphin à long bec (environ 2 m et 80 kg) ;
- Dauphin tacheté pantropical (environ 2.10 m et 100 kg) ;
- Dauphin de Frazer (environ 2.5 m et 200 kg) ;
- Dauphin d'Electre (environ 2.5 m et 210 kg) ;
- Orque nain (environ 2.5 m et 150 kg) ;
- Steno (environ 2.30 m et 150 kg) ;
- Grand dauphin (environ 4 m et 260 kg).

■ Mysticètes :

- Rorqual de Bryde (environ 15 m et 18 tonnes) ;
- Baleine à bosse (environ 16 m et 38 tonnes).

Baleines, cachalots, dauphins... On se réjouit à l'idée de les apercevoir depuis les côtes ou bien lors d'une excursion en bateau. Depuis la fin des années 1980, ils sont devenus une attraction populaire recherchée : **on se prend tous au jeu de zyeuter les étendues marines pour ne serait-ce que deviner, dans l'écume mousseuse de l'horizon, la caudale plate ou le saut ailé d'un de nos mastodontes préférés.** Parce que leur exploration se démocratise, il est évidemment nécessaire d'instaurer des règles de bonne conduite, pour ne pas les effrayer ni les faire fuir. Leur sauvegarde passant par une meilleure compréhension de leurs espèces, de leurs comportements et de leurs modes de vie, nous avons tenté d'en savoir plus...

Ancêtres des dinosaures ?

Si poissons et cétacés se ressemblent, ils ne disposent pourtant pas des mêmes origines : les premiers semblent avoir

toujours évolué en milieu aquatique, tandis que les seconds descendent de mammifères terrestres retournés vivre dans l'eau il y a quelques 50 millions d'années. Dès lors, même s'il a gardé des spécificités communes à tous les mammifères - poumons, sang chaud, gestation, mise bas et allaitement - leur organisme s'est aussi progressivement adapté aux conditions de vie marine : perte des poils, allongement du corps, atrophisation des membres extérieurs et apparition des nageoires pour une meilleure pénétration et propulsion dans l'eau ; migration des narines sur le dessus du crâne pour faciliter la respiration ; modifications internes pour se protéger du froid et de la salinité. Se sont alors différenciés deux types de cétacés (cf. encadré "topo des cétacés") :

■ les Odontocètes qui ont des dents pour chasser leur nourriture ;

■ les Mysticètes munis de fanons - longues rangées de lamelles - pour filtrer leurs aliments (krill et petits



Les cétacés, comment les observer ?

■ **Distinguer leur souffle** : afin de remplir leurs poumons d'air, ils remontent à la surface de l'eau ; on peut donc parfois apercevoir le panache de vapeur qui résulte de leur expiration (de 2 à 9 m de hauteur).

■ **Regarder les oiseaux** qui effleurent la surface de l'eau, car le banc de poissons que ceux-ci relèquent est sans doute en action sous les prétentions chasseuses d'un cétacé encore immergé.

■ **Entrevoir hors de l'eau la nageoire caudale** d'une baleine qui plonge ou bien une troupe de dauphins s'amusant à sauter dans les flots (NDLR : les baleines dorment à l'horizontale ou à la verticale, assez proche de la surface pour respirer plus facilement ; il arrive donc aussi de les voir comme échouées sur l'eau dans ces moments-là).

Jojo, une jeune dauphin de trois ans, et sa maman, Queue échançrée, ont élu domicile à Terre-de-Haut depuis le mois de novembre. Elles sont les nouvelles coqueluches des Saintes...

Vers d'autres continents ?

Les cétacés sont visibles dans tous les océans mais pas aux mêmes périodes (cf. encadré). Pourquoi ? Tout simplement parce que les saisons dictent leurs migrations. Quand il fait beau et bon, le plancton, notamment, se développe

aisément, nourrissant les krills et les petits poissons dont nos amis raffolent. Mais dès que l'air et l'eau se rafraichissent, c'est le phénomène inverse qui a lieu, incitant donc baleines & cie à aller voir ailleurs (NDLR : ainsi, quand les mers polaires gèlent en hiver, des étendues plus clémentes comme les Caraïbes les attirent). Bien que souvent nécessaire à la survie des cétacés, la migration n'est pas toujours obligatoire : il arrive donc que les baleines franches boréales, les orques, les bélugas et les narvals restent en zones froides ou tempérées pour élever leurs petits (mais attention car les très gros gabarits – comme les orques – peuvent manger les bébés d'une baleine). Pour les autres, migrer représente un rude effort : la plupart jeûne, vivant sur leurs réserves de graisse jusqu'à 8 mois par an (NDLR : pour une femelle ayant des petits à ce moment-là, la perte de poids peut atteindre 50%, soit moins 80 tonnes pour une baleine bleue).

Agua, asile des cétacés des Antilles :

Après plusieurs années de travail acharné, notre gouvernement a officialisé en 2010 la création aux Antilles françaises (Guadeloupe, Martinique, Saint-Martin et Saint-Barthélemy) d'un sanctuaire international dédié aux mammifères marins (le second après Pelagos créé en Méditerranée) : Agua – 138.000 km² tirant leur nom de la mère de l'esprit des eaux dans la mythologie amérindienne – s'affiche désormais en exemple concret de préservation des cétacés. Il s'agit clairement de renforcer la protection d'espèces emblématiques et hautement menacées (comme le cachalot, la baleine à bosse ou le requin qui vivent et se reproduisent dans la zone caribéenne), de veiller à une gestion durable de leurs

habitats, d'assurer leur prise en compte dans le développement des activités humaines. De telles missions réussissent grâce à la coopération régionale : les Antilles néerlandaises, la République Dominicaine et plusieurs îles dépendantes des USA ont mis en place des jumelages pour réunir plusieurs réserves marines dans lesquelles se déroulent d'importants flux migratoires (particulièrement celle de Stellwagen Bank). Depuis mars 2012, des campagnes scientifiques cherchent à régulièrement référencer les cétacés des Antilles (l'Observatoire des Mammifères Marins de l'Archipel Guadeloupéen - OMMAG - a pour objectif de collecter et d'analyser l'ensemble des observations réalisées à terre ou en mer).

Les études sur les cétacés ont débuté dans la Caraïbe à la fin du 19^{ème} siècle, avec la chasse baleinière alors pratiquée dans le Sud des Antilles (capture des baleines à bosse et des cachalots). L'activité a heureusement été abandonnée dans les années 1930 du fait de la raréfaction des prises.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions :

■ **Whale Watching Guadeloupe**
Adresse : Le Rocher de Malendure
97125 Bouillante
Tél. : 06 90 30 09 91
Web : www.whale-watching.fr

N'hésitez pas à les contacter pour en savoir plus.



AQUARIUM DE LA GUADELOUPE



Seatour®
RANDONNÉES PALMÉES - SNORKELING



**OUVERT 7J/7
de 9h à 19h**

Visitez la mer !



MARINA DE POINTE-A-PITRE
www.aquariumdelaguadeloupe.com **0590 90 92 38**

Avec ses 105.000 hectares de forêt tropicale humide, la Réserve Naturelle des Nouragues - écriin luxuriant lové à une centaine de kilomètres du littoral atlantique - s'inscrit comme la seconde plus grande de France. Découvrons un des lieux hautement protégés et quasi secrets de la biodiversité guyanaise et internationale...



Nouragues,

L'appel de la nature guyanaise

1. Dendrobate à tapir ou *Dendrobates tinctorius* - 2. Guit-guit émeraude, *Chlorophanes spiza*
3. Lors du projet TEMEUM, l'équipe réunie en haut d'un inselberg - 4. Coq de roche, *Rupicola rupicola*
5-7. Singe et Puma repérés dans la Réserve des Nouragues - 6. Vue aérienne de Pararé - 8. Polissoirs amérindiens
Crédits photos : J. Devillechabrolle ; T. Deville ; J.P. Vela ; C. Vevaud ; M. Delaval ; M. Dewynter ; Réserve Naturelle de Nouragues-Kwata



Toute merveille naturelle se mérite...

Et la Réserve des Nouragues n'échappe pas à la règle. D'abord parce qu'il faut préalablement obtenir l'autorisation de s'y rendre. Ensuite car 3h à 5h de pirogue sont nécessaires au départ de Régina pour enfin l'atteindre, en remontant le fleuve Approuague et son affluent la rivière Arataye. C'est là, au beau milieu de la forêt tropicale humide, que 1700 espèces d'arbres s'émancipent, sur les sommets, sur les pentes des collines, jusque dans les bas-fonds gorgés d'eau où les Wassai dominent la végéta-

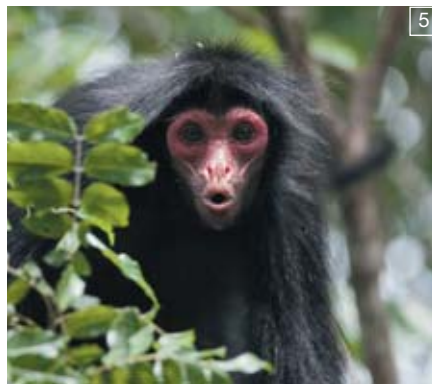
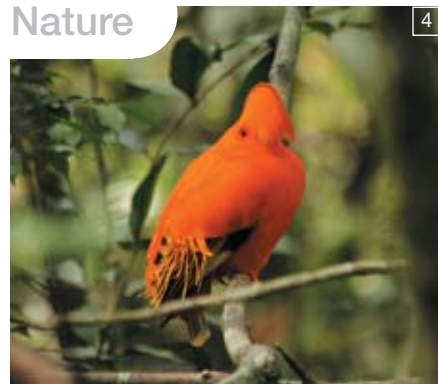
tion, jusque près des cours d'eau pour le cacao rivière, les lianes et les plantes épiphytes ; et dans la vase sablonneuse, pour le moucou moucou et le pois sucré. A proximité des sauts Japigny, Pararé et Couy, ce sont les Podostemaceae - reconnaissables à leurs larges feuilles rugueuses plaquées et à leurs fleurs roses en forme de hampe - qui colonisent les rochers secoués de bouillonnements. Du côté des inselbergs, place à une végétation basse et broussailleuse soumise aux aléas d'un climat extrême : sécheresse intense ou fortes précipitations

selon les saisons. Quant aux cambrouses - formations denses de graminées bambusiformes - certains spécialistes leur accordent de recouvrir depuis déjà maintes décennies les habitats des ethnies amérindiennes, connues sous les appellations *Norak*, *Norag* ou *Nouragues*, et qui ont vécu sur place jusqu'au 18^{ème} siècle (NDLR : selon certains ethnologues, les derniers Norak ont été vus sur les rives de l'Approuague puis du bas Oyapock entre 1808 et 1831 ; ils se seraient ensuite mélangés avec les Wayapi).



La Réserve, écriin du Coq de Roche :

Emblématique de la Guyane, cet oiseau chatoyant ne se laisse apercevoir que rarement, aux abords d'affleurements rocheux, là où la forêt est basse. C'est à la période des amours que les mâles paradent, jouant de leurs plumages vaporeux pour charmer leurs prétendantes. Avec la Montagne de Kaw, les inselbergs de la Réserve des Nouragues s'inscrivent désormais comme des sites majeurs dans la préservation de l'espèce (NDLR : de nombreuses autres espèces comme les jaguars, pumas, insectes divers, amphibiens et oiseaux ont également été répertoriées).



...Surtout quand elle abrite des trésors :

Oui ! La Réserve des Nouragues, associée à l'histoire des roches magmatiques, volcaniques et sédimentaires que les mouvements de la croûte terrestre ont intercalées, s'avère le fief des premiers chercheurs d'or. De 1855 à 1904, la crique Arataye voit des dizaines puis des centaines d'orpailleurs la draguer. Sa voisine, Ipoucin, autorise l'installation de 1912 à 1924 de la société française du Matarony et sa machine à vapeur à godets de cent litres. Désormais, pour des raisons écologiques, les activités officielles ont été suspendues. Pourtant, le constat de quelques dégradations environnementales ne laisse aucun doute sur les pratiques clandestines...



Et dans ce cas précis notamment, la Réserve tente de jouer un rôle toujours plus grand de sensibilisation et de préservation. L'endroit recèle en effet de multiples bijoux qu'offre la nature : par exemple, le bois de rose, protégé depuis 2001 en Guyane, qui fut initialement exploité pour l'extraction du Linalol et qui produit une essence odorante très recherchée en pharmacie et parfumerie (NDLR : en 1935, sur 20 distilleries, on en décomptait 13 dans le bassin de l'Approuague. La dernière ferma en 1970 à Régina). N'oublions pas enfin la gomme de Balata qui demeure essentielle dans l'économie guyanaise de la fin du 19^{ème} siècle jusqu'aux années 1930 (NDLR : après saignée partielle ou totale de l'arbre, on attend que le latex coagule. Cette activité n'est plus exercée localement pour assurer la nécessaire sauvegarde de la forêt).

S'impregnier des lieux, pourquoi pas ?

Depuis 2006, et dans l'attente d'une éventuelle réouverture du camp Arataï, la Réserve des Nouragues est fermée au grand public. Néanmoins, en septembre dernier, le programme TEMEUM a permis à une vingtaine d'habitants de Régina et Roura de passer 3 jours sur place (Arataï / Pararé / Inselberg) en compagnie du garde de la Réserve et du responsable de la station scientifique du CNRS, à la découverte des écosystèmes, de la faune et flore locales.

Une réserve naturelle, qu'est-ce donc ?

Il s'agit d'un outil réglementaire concret de protection des espaces naturels remarquables dans le but de mieux connaître, gérer et sauvegarder la faune, flore, géologie, archéologie et les paysages qui y sont implantés.

Combien de réserves y-a-t-il en Guyane ?

D'une superficie de 84.000 km², la Guyane est recouverte à 90% de forêt hébergeant des écosystèmes parmi les plus riches et les plus fragiles, dont mangroves, savanes, marais, forêts inondées, inselbergs et montagnes tabulaires. Ainsi, on dénombre six réserves nationales et une réserve régionale, soit 295.000 hectares.

Les missions de la Réserve des Nouragues :

Depuis février 2008, les lieux sont confiés à l'Office National des Forêts (ONF) et à l'Association de Gestion des Espaces Protégés (AGEP). Ces organismes assument notamment ces rôles : maintenir l'intégrité des écosystèmes, assurer le référencement du site à l'international en matière de connaissance et de suivi de la biodiversité, et sensibiliser au patrimoine naturel.

La Réserve des Nouragues joue également un rôle-clé dans la recherche sur la forêt amazonienne : en son cœur se situe la station scientifique CNRS qui accueille chaque année plusieurs chercheurs internationaux.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions la Réserve des Nouragues et son garde en charge des missions environnement et communication que vous pouvez contacter :

Email : jennifer.devillechabrolle@espaces-naturels.fr
Tél. : 06 94 24 26 02
Web : www.nouragues.fr



EXPLOREZ LES TRÉSORS DE LA MARTINIQUE AVEC LES RANDOS ÉCO



1 Évasion Nautique Mardi



Cap Chevalier

À l'extrême sud de l'île, la réserve naturelle des îlets de Sainte-Anne est un chapelet d'îles protégées où l'eau turquoise vient caresser les plages de sable blanc. Accompagné d'un guide et d'un gardien de l'environnement, vous profiterez d'une journée entière à la découverte de la mangrove, d'une flore insoupçonnée et d'une faune insolite. Détente, découvertes multiples, excursion en bateau, randonnée, eau chaude et cristalline, gastronomie créole, sont au programme de ce moment hors du temps. L'après-midi, atelier tambour
Tarif : 65€

2 Plaisir Nature Jeudi



Caravelle

Découvrez les trésors de la nature martiniquaise sur le sentier de la réserve naturelle de la Caravelle (3h30), en compagnie d'un guide. La presqu'île de la Caravelle, langue de verdure posée sur l'océan Atlantique, fut la première émergence géologique de la Martinique, il y a 25 millions d'années. Chapeau, provision d'eau, chaussures de marche ou tennis conseillées. À votre retour, boissons et déjeuner sur le site du Château Dubuc, habitation sucrerie du XVIII^{ème} siècle classée monument historique. L'après-midi, atelier de tissage du bakoua, fibre végétale utilisée pour la confection du célèbre chapeau traditionnel martiniquais.
Tarif : 60€

3 Sensation Montagne Mercredi



Montagne Pelée

Pour les plus avertis, l'ascension de la montagne Pelée, point culminant de la Martinique (1397m) est une expérience inoubliable au cœur de la Nature. Randonnée de niveau 3. Chapeau, provision d'eau, chaussures de marche ou tennis, prévoir une tenue de rechange. Pour les moins aguerris, le Domaine d'Emeraude ; niché entre les pitons du Carbet et le Morne Jacob est un magnifique site d'observation et d'interprétation de la biodiversité. Sentier de marche tous niveaux au cœur de la forêt tropicale. Déjeuner traditionnel au domaine d'Emeraude. L'après-midi atelier de fabrication de bijoux en matière végétale.
Tarif : 60€

www.martiniquetourisme.com



Réservation : Agence de Réservation Touristique : Tél. 0596 61 79 15 / 0596 61 79 16 (Martinique) et 01 44 77 86 24 (Paris)

Avec le soutien financier du Relais Europe Guyane et du Parc Amazonien de Guyane, Frédérique Warin - graphiste reconnue localement - publie aux éditions Carambole & Sapotille le premier abécédaire en hommage à la nature et à la culture guyanaise...

Abécédaire

Carambole & Sapotille

Nature & Culture de la Guyane

70 pages pour (re)découvrir la Guyane :

Attirée très tôt par les arts appliqués, Frédérique Warin s'est orientée vers des études et des formations alliant Arts et Communication (Diplôme d'Arts Appliqués, BAFA, PAO et techniques du web). Elle a ensuite occupé le poste de maquettiste-illustratrice en agences de publicité, et exercé en tant qu'infographiste chez Guy-Hachette. Une fois en Guyane, elle a créé la mise en page de divers supports de communication et élaboré différents ateliers pour les associations Sépanguy, Audace et la bibliothèque départementale Franconie.

En sa qualité d'animatrice d'Arts Plastiques à l'Alliance française, puis de professeur d'Arts Appliqués au lycée technique Max-Joséphine, elle a su valoriser le travail des jeunes en exposant leurs créations, d'abord à la galerie l'Encadrier sur le thème "Dis-moi dix mots qui nous relient" et au Cirque d'hiver à Paris, dans le cadre du concours MIX'ART.

Par ailleurs, elle s'est investie pour la Compagnie Zoukouryanyan, dans la réalisation graphique du Festival Inter-culturel du Conte 2011-2013. Elle a aussi participé aux Rencontres des maisons de quartier de Cayenne et de plusieurs communes, en animant notamment des ateliers à la bibliothèque de Mana et de Taluen, avec création d'albums jeunesse.

Vous aussi, feuillotez-le !

Il coulait donc de source pour cette passionnée des mots et des illustrations de concevoir un ouvrage destiné aux jeunes enfants résidents ou visiteurs ponctuels de la Guyane, avec la volonté de leur faire mémoriser l'alphabet tout en s'imprégnant des fondamentaux du patrimoine guyanais (nature, culture, traditions). Particulièrement étudié pour une prise en mains aisée des petits et des grands, ce livre dispose de lettres embellies de couleurs et de symboles régionaux sur les pages de droite, et de définitions concises et imagées sur les pages de gauche (NDLR : les textes ont été validés par des experts de la nature, de l'écologie, de la botanique, de la vannerie et des us des peuples autochtones).

Parallèlement, un second niveau de lecture, sur un ton plus ludique, invite à suivre Wara, petite graine d'awara, dans son voyage initiatique du Mont Bourda jusqu'aux Marais de Kaw. Vous en saurez bientôt plus sur la technique de pêche du bec en ciseaux, la fabrication du hamac, les maisons créoles, l'utilisation de l'arouman...



Prenons un exemple d'actualité :

«C comme Carnaval !
Je suis le Carnaval avec son Roi Vaval.
Du premier samedi après l'Epiphanie
au mercredi des Cendres, j'anime et
j'illumine les dancings et les rues.
De bals masqués en défilés, les
groupes costumés, les personnages
traditionnels comme les Sousouri et
Bobi t'entraînent à leurs côtés.
Sur des rythmes endiablés, Touloulous
et Tololos t'enchantent jusqu'à la
Grande Parade de Cayenne.
A la fin du Carnaval, Vaval est brûlé
pour mieux renaître de ses cendres
l'année suivante !»

Infos diverses sur ce livre :

Auteur : Frédérique Warin
Parution : Novembre 2013
Type : Album Jeunesse
Format : 24.5 x 18 cm (70 pages)
Impression avec label Imprim'Vert
N° ISBN : 978-2-9546027-0-7
Prix : 14€ 70

Pour en savoir plus ou le commander, merci de contacter :

Email : carambole.sapotille@gmail.com
Tél. : 05 94 35 22 54
ou 06 94 00 43 47
Web :
www.abecadairesduboutdumonde.fr

atv

Mes bonnes résolutions pour **2014**

Je découvre ! Je m'informe ! Je ris ! Je me détends ! 19h-20h toute l'info locale

atv

Retrouvez-nous également sur atv.mq et sur les applications mobiles.

20 ans c'est ma télé

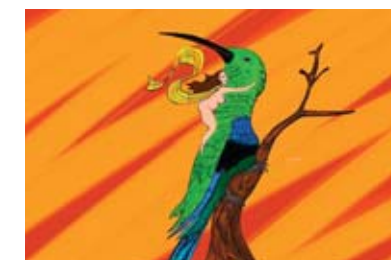
De sa fibre littéraire et artistique innée, Jean-Vincent n'a cessé de faire grandir une émotivité artistique intense. Sa force : qu'il ne la condamne jamais, la laissant s'exprimer partout et tout le temps...



Jean-Vincent Bertaud,

Son humble intimité avec les choses

Crédit photos/œuvres : Jean-Vincent Bertaud



Je me sens de ce monde :

Né en janvier 1982 à Matouba en Basse-Terre (Guadeloupe), dans les environs de la Soufrière où il a grandi, Jean-Vincent passe son temps libre à zyeuter l'horizon comme autant d'appels à l'imagination. Le métissage des cultures, des langues et des couleurs, très vite, l'influence. *Parce qu'il y a une grande part d'inconnu dans mon parcours, même quand je cuisine, je mélange tout, confie-t-il dans un sourire. Aujourd'hui, avec Mélanie qu'il aime si fort depuis 10 ans, il habite la Guyane. Il adore sa forêt, source inépuisable d'inspiration : immense et secrète, elle a le don de rendre humble quiconque. Vient alors en nous la conscience du tout, de la vie. Je trouve magique et puissante cette intimité que l'on peut créer avec elle. Elle renforce mon idée que la beauté n'est pas du fait de l'entendement.*

Le dessin pour tisser des liens :

Gamin, je me plongeais plutôt dans la littérature et la philosophie, mais toutes les marges de mes cahiers débordaient de poésies et de griffonnages, se sou-

vient Jean-Vincent avant de préciser : *dès que j'ai pris conscience de la possibilité de me raconter avec les formes dessinées que j'avais en tête, je ne pensais plus ni au trait ni à l'ombre, mais seulement à l'expression de ce dialogue avec moi-même.* Ainsi, il puise dans son quotidien pour donner matière à son imaginaire, et les thèmes de création s'imposent à lui dans un rapport épidermique : *je ressens une émotion au fond de moi et alors mes mains et les outils que j'ai à disposition s'emballent. Je ne cours pas derrière les statuts, je pratique mes compétences uniquement pour en vivre. Mais cette société reste un système fermé dans lequel très peu d'entre-nous peuvent prendre les devants sans qu'on leur impose toutes sortes de charges alors même que nous trimons pour manger, pour nous soigner... Cela ne durera pas. La révolution est une fois de plus en marche. Elle commence lorsque le copyright est mis en doute, quand on constate que la propriété intellectuelle s'affiche telle une vaste supercherie, que des entreprises peu scrupuleuses brevètent des organismes vivants pour*

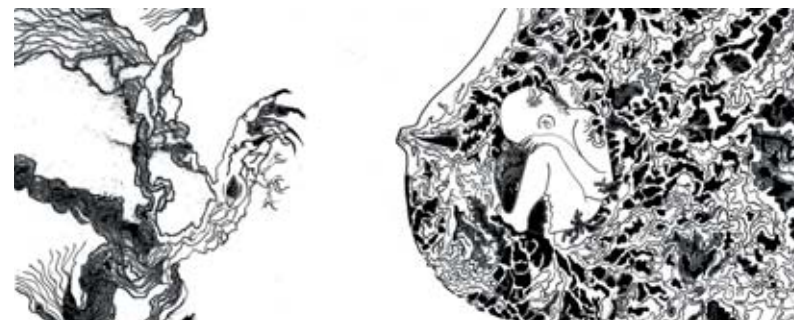
les cloisonner (NDLR : cf. travaux de Christopher Dombres et du Creative Commons). La création de dessins animés ainsi que la réalisation de documentaires sur la vie des gens, des agriculteurs et d'autres artistes sont donc la base de la réflexion et du travail de Jean-Vincent qui exerce en indépendant. *Tant que je peux me frotter à plusieurs techniques pour y arriver et me rapprocher d'eux, tout est bon 'apprendre', renchérit-il, soulignant le jeu de mots. Et quoi de mieux que le voyage pour chaque fois rouvrir un regard neuf sur l'univers, les pays, leurs habitants et leurs us ? Le voyageur change ses yeux, le touriste change ses billets,* cite-t-il à ce sujet (NDLR : propos de la BD BLAST de Manu Larcenet).

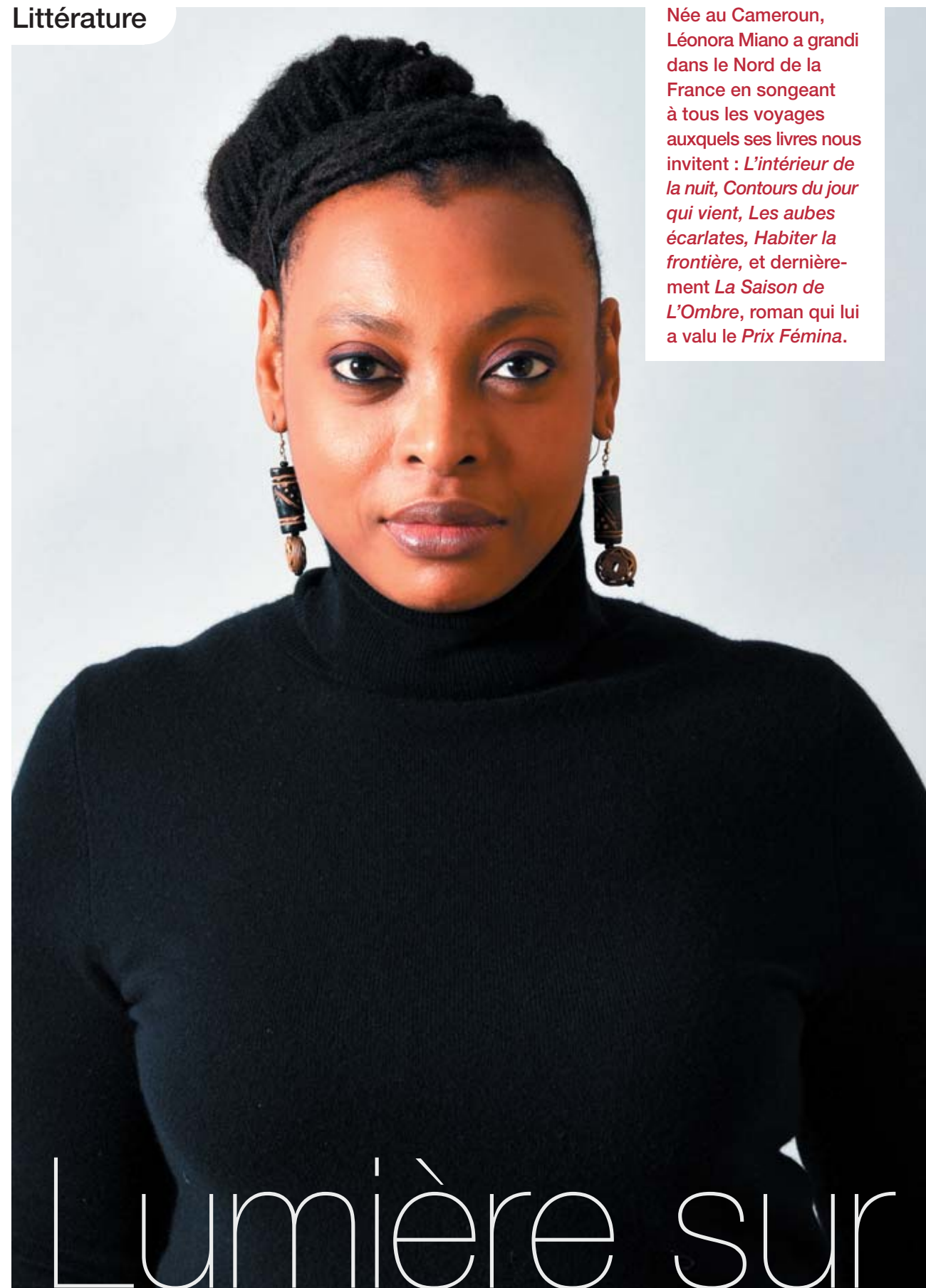
Avec Laurent Farrugia, un ami de longue date qui mêle à ses œuvres tout son être engagé, Jean-Vincent a collaboré à NEMROD, un livre illustré qui n'a pas encore trouvé d'éditeur. *Nous pousserons notre rêverie jusqu'à ce qu'un mécène nous permette d'en faire un dessin animé surprenant,* nous a-t-il confié. Rdv sur www.farrugialaurent.com pour en savoir plus.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Jean-Vincent Bertaud que vous pouvez contacter :

Tél. : 06 90 72 13 77

Email : janvincen@gmail.com





Née au Cameroun, Léonora Miano a grandi dans le Nord de la France en songeant à tous les voyages auxquels ses livres nous invitent : *L'intérieur de la nuit*, *Contours du jour qui vient*, *Les aubes écarlates*, *Habiter la frontière*, et dernièrement *La Saison de l'Ombre*, roman qui lui a valu le Prix Fémina.

La Saison de l'Ombre

1. Léonora Miano
2. Couverture de son dernier roman ayant reçu le Prix Fémina.
Texte de Baptiste Rossi
Crédits photos : Grasset ; JF. Paga



Comment juge-t-on un livre ? Par son style, la beauté de ses intrigues, la force de ses personnages et par le choix judicieux de son titre ? Dans ce cas précis, avec *La Saison de l'Ombre*, Léonora Miano a fait fort ! Et, son prix en poche, tandis que d'autres courraient les plateaux téléés et répondaient à toutes les sollicitations, Léonora Miano a souhaité participer à diverses conférences, entretiens et rencontres organisés dans le cadre du *Prix des Amériques Insulaires* qui lançait cette année la manifestation *Atlantique-Caraïbes*.

Le titre en dit long...

Dans *La Saison de l'Ombre*, nous errons dans des temps incertains, il y a plusieurs siècles, dans une Afrique occidentale, à l'intérieure des terres. Une nuit, dans le village Mulongo, survient un grave incendie et c'est la panique. Un épisode saisissant qui plombe les premières pages du livre dans lesquelles, très habilement, l'auteur choisit de faire commencer l'intrigue après le drame. Alors que les flammes dévorent les cases, les villageois fuient et vont chercher refuge dans la brousse préservée. Le matin, quand il ne reste plus que des cendres et des larmes, la communauté se compte : horreur, il manque près de dix jeunes gens et deux anciens... La matrone du clan, Ebeise, personnage obscur et complexe, partagée entre la

volonté sincère de secourir son peuple et la dureté de ses décisions, décide d'éloigner les mères des disparus, pour cacher leur chagrin, et qu'ainsi, le village puisse se reconstruire. L'une de ces femmes bannies, Eyabe, fait alors un rêve qu'elle interprète comme un ordre de mission : elle doit prendre la route. Son fils a disparu dans une tragédie atroce. Il faut aller au "pays de l'eau". Débute alors une enquête, une sorte d'épopée ou de conte, qui verra Eyabe découvrir la terrible vérité : ces hommes du clan Mulongo ont été vendus aux Blancs, ces « hommes aux pieds de poules », comme on les appelle alors.

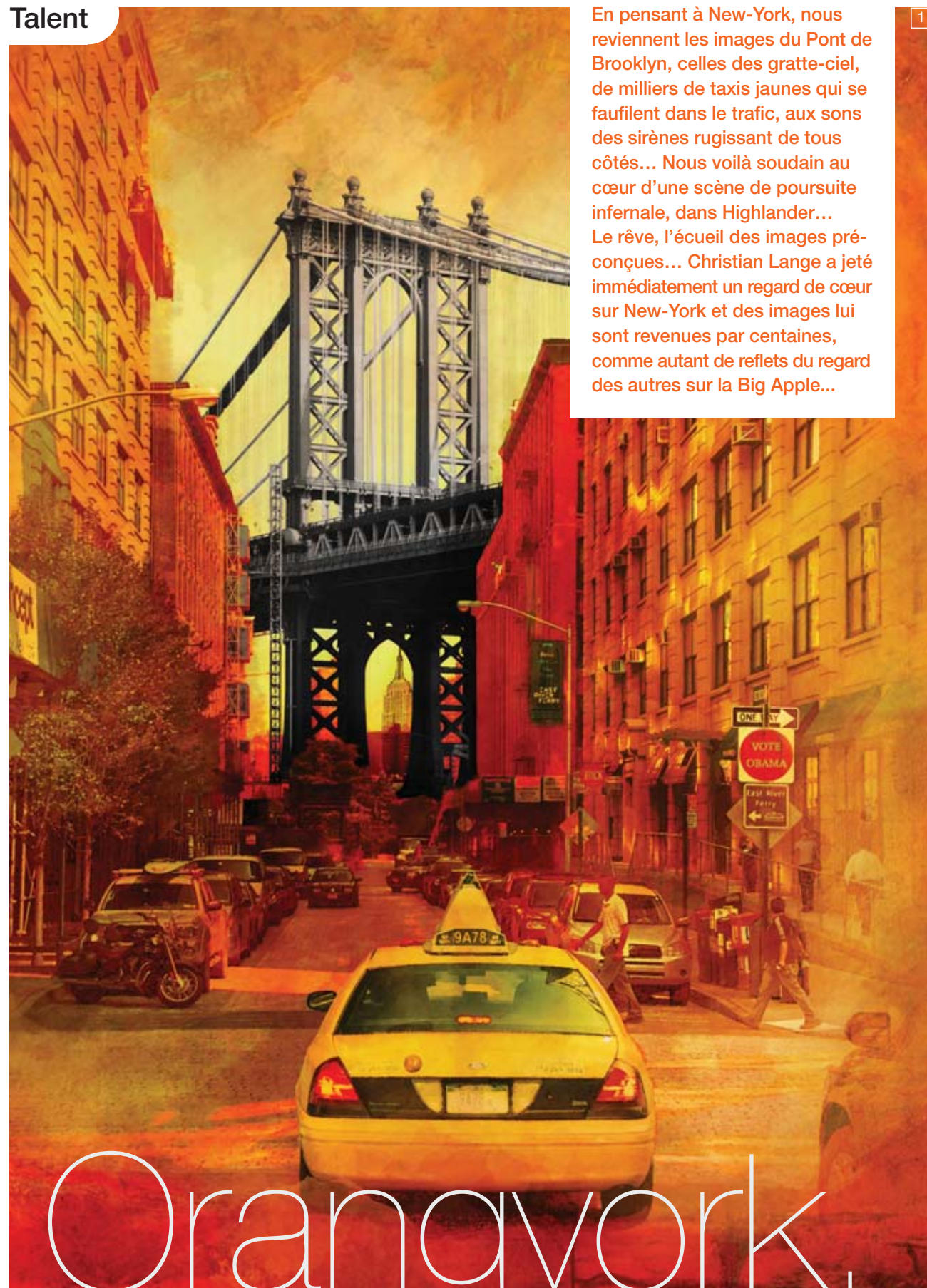
... Sur l'Histoire et certaines traditions :

Ainsi, ce que l'on retient de ce livre, ce n'est pas forcément le tableau historique. Certes, il est intéressant : on voit les rivalités et la puissance de ces empires africains, Mulongo ou Bwele, on voit certains peuples vendre des esclaves, comme les Isedu, on voit aussi cette Afrique à travers les yeux d'une héroïne qui découvre soudain un monde qu'elle ne soupçonnait pas, de vastes continents et d'immenses océans, avec leurs civilisations parfois hostiles. Mais on est surtout ému par les portraits de femmes. Chez les Mulongo, société traditionnelle, leur rôle est paradoxal : elles n'ont droit à la parole qu'une fois leur fils mis au monde, mais, en même temps, c'est par lignage maternel que le pouvoir se transmet (ce qui crée d'énormes rivalités entre les demi-frères Mutango et Mukano). Elles sont indispensables et asservies, respectées et craintes, mises à l'écart, parce que, donneuses de vie, elles effrayent. Léonora Miano peint ces femmes, placées sous le signe de la Reine Emene qui conduisait son peuple de "pongo jusqu'à mikondo", c'est-à-dire du Nord au Sud. Elle les peint esclaves d'une communauté qui les exclut, ou dans la splendeur solaire de leurs parures : *Les trois étages de leur coiffure en cascade, multipliées par dix, forment une large corolle, chaque palier évoquant un pétale recourbé*. La romancière peint, aussi, comme tous les grands romans du 19^{ème} siècle, ce lien si fort qui constitue et emprisonne les individus. Comment échapper au clan et à ses lois si pesantes ? Comment découvrir

sa liberté en quittant et défiant les siens ? Le clan Mulongo a pour devise *Je suis parce que nous sommes* et donc les sentiments, les ambitions personnelles ne sont rien face à la loi du groupe. Eyabe, prise dans le souffle de son propre cheminement, devra donc affronter Ebeise, gardienne des équilibres de la communauté. Ainsi, c'est un thème plus universel, plus profond, qu'embrasse *La Saison de l'Ombre* : la liberté des femmes. Tout cela, Léonora Miano le fait avec un style presque magique, une oralité sombre, une poésie très belle tirée du douala du Cameroun, dont on découvre les sonorités colorées. Ce roman, portrait d'une héroïne en butte avec son passé immobile et son futur incertain, a reçu le *Prix Femina*, le prix des femmes libres, et ce n'est donc que justice...

L'avis de Baptiste Rossi, pigiste littéraire du Bon Air :

La Saison de l'Ombre s'intéresse à une face ténébreuse de l'esclavage : la déchirure de ceux à qui l'on enlève les hommes, fils, maris qui deviendront, de l'autre côté de l'Atlantique, les premiers esclaves de l'Amérique (NDLR : Léonora Miano a choisi ce sujet après avoir lu un rapport de l'UNESCO). Ce qui emporte le lecteur, c'est la force romanesque, la beauté de ces femmes debout. Comme l'auteur le dit elle-même : *Mon objectif n'ayant pas été de composer un roman historique, forcément sujet à polémique, tant la question du trafic négrier demeure sensible et, en ce qui concerne le vécu des Subsahariens non déportés, assez pauvrement analysée. J'ai fait le choix d'une démarche de création pure, la seule valide à mon sens, pour cheminer vers les mondes disparus que je comptais explorer. Il s'agissait de bâtir un projet esthétique permettant de lever les silences et de faire revivre des êtres dont l'Histoire ne semble avoir gardé nulle trace*. Combler une déchirure, faire exister des inconnus de l'histoire éprouvant des chagrins qu'éprouvent les hommes de tout temps, voilà, en effet, une belle tâche pour la littérature...



En pensant à New-York, nous reviennent les images du Pont de Brooklyn, celles des gratte-ciel, de milliers de taxis jaunes qui se faufilent dans le trafic, aux sons des sirènes rugissant de tous côtés... Nous voilà soudain au cœur d'une scène de poursuite infernale, dans Highlander... Le rêve, l'écueil des images pré-conçues... Christian Lange a jeté immédiatement un regard de cœur sur New-York et des images lui sont revenues par centaines, comme autant de reflets du regard des autres sur la Big Apple...

Orangyork,

La Big Apple vue par Christian Lange

1. Manhattan Bridge (100x100cm)
2. Flatiron Building (100x100cm)
3. Chrysler Building (100x100cm)
Texte de Marc Weidemann - Photos / œuvres de Christian Lange



Christian Lange, né au pays du surréalisme et vivant à Saint Barthélemy, n'a pas oublié la valise de sa "Belgitude artistique" sur le quai du premier de ses voyages... Il l'a baladée partout au fil de ses pérégrinations et c'est sans doute lors de son séjour à New-York en 2012, que les pipes et les fantomatiques chapeaux de René Magritte ou encore les bulles oranges du Pop Art d'Andy Warhol, mais aussi quelques pages de Paul Eluard, se sont mis à trembler et vibrer, à revivre peut-être, au fond de sa boîte à souvenirs et à sensations... *Bienvenue au cœur d'Orangyork !*

Je suis à New-York, mais est-ce bien la ville que vous voyez ?

Alors, le voyage commence... Une exploration qui mène l'artiste au cœur du cœur des rues de la Cité, écoutant les battements du sien propre et ne tenant compte que de ses instincts, parfois trahis par un écho de l'Empire des sens d'Alicia Keys et des rues dangereuses, des rêves qui deviennent possibles, des femmes au boulot, la poche remplie de rêves, dans la jungle de béton où Christian Lange se plonge avec délice. Au fil des rues, des stations de métro, des ponts, des lieux si connus de par le monde, Dire Straits se mêle aussi à l'alchimie... et le regard de l'artiste devient orange, jaune, rouge... gris aussi !

Si souvent le **gris** inquiète, ici il s'affiche en signature, comme un guide qui mène le spectateur à des signes secrets, quasi cabalistiques et presque invisibles, qui pourtant écrivent l'histoire dans l'histoire... Ce gris est net et emmène le voyageur vers des étapes reposantes qu'il va découvrir au fil de son expédition, avec parfois l'envie de s'y arrêter un peu. Quant au **jaune**, il offre d'imaginer le soleil au cœur de l'été écrasant, qui porte les échos de Broadway et des clubs... Il mêle les contrastes, comme New-York mixe si bien les ethnies, les cultures... Et puis, cette teinte ramène à la puissance de l'égo, si fort à Wall Street... à l'amitié aussi, à la fraternité aux pieds de Times Square, loin des images d'Epinal que véhicule Big Apple dans la culture générale inconsciente du 21^{ème} siècle ! Et puis il y a le **rouge**, qui n'est dans la série ni de sang ni de feu... Il fascine, il est ambigu. Il joue les paradoxes et les passions. On peut lui allier tant de choses : l'amour, le sexe, le danger, le courage... tout ce que la cité véhicule également dans l'imaginaire collectif !

Finalement, pourquoi faudrait-il expliquer le moyen de transport ? Est-il nécessaire de prendre le voyageur par la main en lui indiquant les petits secrets qui se cachent par-ci ou par-là ? Du pays de naissance de l'artiste, on retrouve, hormis une folle liberté, les couleurs noire, jaune et rouge dans un savant désordre, même si le **noir** s'autorise dans l'œuvre une

indépendance légère, une façon d'être présent sans être vraiment là. Parlons-nous de surréalisme, de réalisme, de figuratif, de naïf... ou de tout à la fois, du regard libre, du ressenti intense d'un photographe sur une ville des plus mythiques ? De l'identité unique de chaque artiste ? Ne faut-il pas laisser toute obligation ou explication s'envoler, sous un pont ou par la fenêtre d'un gratte-ciel ?

En savoir plus sur Christian Lange :

Christian Lange est né à Bruxelles en 1967. En 1990, à 23 ans, il achète son premier appareil photo argentique qu'il utilise sans compter. Huit ans plus tard, il ose le numérique. De 1996 à fin 1998, organisateur de voyages de presse pour des tours opérateurs, il se rend principalement dans le bassin méditerranéen où il amorce sa découverte des couleurs : le rouge, le fuchsia, le violet. Suite à l'élaboration de dossiers de presse, plusieurs magazines le sollicitent pour la rédaction d'articles. Parallèlement, il entame donc une carrière de journaliste. Il rejoint l'*Organisation Mondiale de la Presse Périodique* et obtient sa carte en 1999. La même année, il s'installe à Cannes, bien loin de la grisaille de son enfance, et il s'étonne des façades ocrées, jaunes, orangées, couleurs qui viennent compléter sa palette de prédilection et qui signent aujourd'hui ses créations... jusqu'à la Guadeloupe et Saint-Barthélemy où des agences immobilières, des hôtels et des restaurants font régulièrement appel à ses services.

Christian Lange travaille au feeling. Il avoue une prédilection pour le format carré, ce qui implique nécessairement une créativité plus élaborée dans la façon de capturer le temps et de le représenter. Il se plaît à modifier les couleurs de ses photographies. On en retrouve certaines chez des amateurs d'art français, italiens, russes, canadiens et américains.

Pour davantage d'informations :

Web : www.orangyork.com

Email : info@orangyork.com

Tous les styles de musique vont enflammer la scène de la salle Aimé Césaire de l'Atrium durant le premier trimestre 2014 : zouk, jazz créole ou rap, on va aimer y commencer l'année...



1

Atrium

spectacles pour tous !

Un show de l'Amazonie à la Caraïbe : C'est **Victor O** qui va lancer les festivités **le 24 janvier à 20h** : ce Martiniquais d'origine restitue ses nombreuses influences culturelles, à la fois créole, française et anglaise, dans ses mélodies métissées, entre zouk, reggae, pop et soul, le tout toujours dans un échange chaleureux vantant l'amour, le partage et la liberté.



2

Une poésie, de Paris aux Abymes :

Originaire des Abymes en Guadeloupe, le rappeur **Kery James** a grandi dans les environs sensibles d'Orly en région parisienne, où il a fait ses premières armes avec *Idéal J* et la *Mafia K'1 Fry* avant d'entamer sa carrière solo. Au fil des albums, *le sage du rap français* a gagné son titre de chef de file du rap conscient, notamment suite à une collaboration remarquée avec Charles Aznavour. Engagé pour l'émancipation et la réussite des jeunes issus des quartiers populaires, Kery James a su trouver un juste milieu entre musicalité et textes engagés. L'univers musical de *Dernier MC* est à l'unisson de la parole littéraire simple et émotionnelle de Kery James avec les chœurs baroques et hallucinés, le dérayage dubstep des *Mots*, les rythmiques offensives et sudistes de *9Trap Music*, les cordes discrètes de *Constat amer*, les compositions de *Greg K* et *Médeline* et les arrangements de *Tefa*. A l'occasion de la sortie de ce nouvel album, Kery James, au sommet de son art, qui clame haut et fort qu'une rime riche ne remplacera jamais un raisonnement construit, va se produire **le jeudi 13 février à 20h**.

Mizikopeyi, big band made in Martinique :

Le 21 mars 2014 à 20h, Tony Chasseur, fort de ses multiples expériences scéniques, présentera le premier big band de musique antillaise moderne (12 cuivres, 20 musiciens sur scène). Les albums *De Racines et d'Influences* et *Mizikopéyi ka wouvè zel-li* sont les bases du répertoire de la formation, offrant des versions inédites d'œuvres de l'île aux fleurs, dans la plus pure tradition des groupes de cuivres de la Nouvelle-Orléans. Plusieurs fois récompensé, le collectif va jouer ses succès remaniés ainsi que des morceaux inédits...

Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions l'Atrium (Centre Culturel Départemental de la Martinique).

Pour davantage de renseignements et pour réserver vos prochains spectacles, rdv 6 rue Jacques Cazotte à Fort-de-France ou merci de téléphoner au 05 96 60 78 78.

1. Kery James - 2. Victor O - Crédit photos : Atrium



6, rue Jacques Cazotte
97200 Fort-de-France



Infos et réservations:
0596 60 78 78

En Martinique, son île natale qu'il a regagnée après plusieurs années en métropole, Jérôme Bazin a trouvé l'équilibre parfait entre vie de famille et épanouissement au travail... Rencontre avec le nouveau directeur commercial d'Air Antilles Express...



Dans le quotidien

de Jérôme Bazin

Crédit photos : J. Bazin



Le parcours gagnant...

Marié et papa d'un petit garçon depuis 2 ans, Jérôme Bazin jongle adroitement entre ses responsabilités familiales et professionnelles. De père antillais et de mère lozérienne, je me suis construit une identité entre la Martinique et le Languedoc, explique-t-il avant de nous confier : c'est ici que j'ai suivi toute ma scolarité, jusqu'à l'obtention de mon BTS. Ensuite, je me suis envolé pour Sup de Co Montpellier puis dans la foulée pour un an d'études à la Business School of the University of Glamorgan au Pays de Galles. Le commerce international et le tourisme ont toujours été mes secteurs de prédilection, l'occasion rêvée de rouler ma bosse dans les métiers de la grande distribution (Carrefour), de la finance (American Express France) et des compagnies aériennes (Air Liberté, Air Caraïbes, Corsair). J'ai rencontré les bonnes personnes au bon moment, toutes ont cru en moi, m'ont fait confiance, m'ont donné envie de toujours plus me dépasser... avec le soutien de mes proches en prime, ça a plutôt bien marché ! Aujourd'hui encore, mes parents, mes frères et sœurs, mon épouse et mon fils ne cessent de me booster. C'est tellement important de se savoir bien entouré, de bâtir au quotidien des relations solides, saines et pérennes.

...pour répondre aux enjeux de demain :

Et Jérôme ne nous contredira pas, cela se vérifie aussi au travail. Voilà déjà 10 ans qu'il exerce dans les métiers du tourisme et plus particulièrement dans le transport aérien de passagers. J'ai démarré comme agent de réservation à

l'aéroport en Martinique pour Air Liberté, précise-t-il avant de poursuivre : plus tard, j'ai intégré le service commercial d'Air Caraïbes à Paris et j'ai assez vite évolué vers le poste de responsable des ventes Europe. J'encadrais alors une vingtaine de collaborateurs avec qui je gérais notamment les relations avec le réseau de distribution (agences de voyages, tours opérateurs et webber) et nos représentants situés en Belgique, Suisse, Italie et en Espagne. Plus tard, quand Corsair m'a offert de renouer avec mes racines martiniquaises, j'ai été vraiment ravi de cette opportunité de revenir chez moi. Mon champ d'action s'est vite étendu à la Guadeloupe et à Saint-Martin où j'ai encadré les agences Nouvelles Frontières. Par la suite, ma carrière a encore pris un nouvel élan lorsque j'ai pris la direction de la branche voyages du groupe Roger Albert durant 3 ans.

Tout récemment, Air Antilles Express m'a confié un challenge passionnant : prendre la Direction Commerciale de la compagnie. Cela implique de diriger le personnel commercial, mais aussi de traduire la vision stratégique en politique commerciale afin de participer au développement de la compagnie, en accord bien sûr avec les objectifs de la Direction Générale. Il s'agit d'apporter des solutions concrètes à nos partenaires et à notre clientèle, pour répondre à leurs besoins de transport aérien qui sont en constante évolution. Nous travaillons aussi à repositionner Air Antilles Express dans les standards de l'industrie, particulièrement en termes d'offres de sièges, de tarifs et de segmentation. Ainsi, nous renforçons actuellement nos

accords avec Corsair et Air France pour des connexions optimales entre l'Europe et la Caraïbe et sur l'axe Antilles/Guyane. Nous devons évidemment continuer de nous ouvrir davantage localement : notre futur partenariat avec Winair devrait confirmer les dessertes prochaines de 8 nouvelles escales dans la Caraïbe.

Se ressourcer pour rester concentré :

Les week-ends en famille, à la pêche, en bodyboard ou planche à voile... l'air marin qui vivifie... il n'y a pas mieux pour décompresser, avoue Jérôme. Et on veut bien le croire ! Ce passionné de mer en profite au passage pour affirmer son attachement à la commune martiniquaise de Grand-Rivière : ici, tout le monde se connaît, il y a une vraie cohésion scellée par un héritage culturel très fort, mêlé de traditions ancestrales comme le Carnaval, les Rameaux ou encore la préparation du boudin...

Jérôme Bazin a livré au Bon Air un de ses meilleurs souvenirs de voyages :

Shanghai reste intacte dans mon esprit. Le tumulte incessant de cette grande ville m'a littéralement happé et fasciné, tout comme le contraste entre la modernité de Pudong, le quartier d'affaires sur les rives du Huangpu se dressant face à l'apparence traditionnelle du centre historique avec ses façades héritées de l'époque coloniale, sur l'autre rive. C'est un lieu incroyable, où se côtoient les échoppes bondées d'acheteurs frénétiques et la tranquillité palpable des jardins chinois et du Temple du Bouddha de Jade... Je n'oublierai jamais le MAGLEV, ce train à lévitation magnétique qui relie l'aéroport à la Concession Française à la vitesse de pointe de 431 km/h, ni les taxis qui ne respectent aucun code de la route... !

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Jérôme Bazin. Pour davantage d'informations, n'hésitez pas à le contacter par email : jbazin@airantilles.com

Décembre et janvier sont les mois du Junkanoo, le Carnaval typique des Bahamas. Alors, la population arbore une liesse communicative, s'ouvre toute entière à l'espoir et entre ainsi ultra positive dans la nouvelle année...



Quand le Junkanoo

électrise Nassau

Quand le Junkanoo bat son plein !
Crédits photos : The Islands of the Bahamas ; E. Kalls



D'où vient cette énergie débordante ?

Aux heures encore sombres du petit matin du 26 décembre, les premiers carnavaliers entament leur ronde costumée... Tandis que se lève le jour, doucement, mystérieusement, la danse, déjà, enthousiasme les prémisses de cortèges. Très vite, une vague humaine habillée de superbes couleurs, de tout un attirail de plumes soigneusement irisées, emporte Bay Street au centre-ville de Nassau dans un élan joyeusement intempestif. Les tambours conçus en peaux de chèvres résonnent partout, repris en incroyables échos par les stridences vives des cornes de cuivre et le tintement mélodieux des cloches. Il ne reste qu'à se laisser porter par les intenses vibrations de cette communion, par sa folle dynamique multicolore et

sonore. Nous voilà possédés d'une force inouïe, presque divine, celle du groupe, de la cohésion, du partage, ce sésame que l'on égare trop souvent. Les âmes s'élèvent, les corps exultent et le show peut commencer... et durer jusqu'au 1^{er} janvier.

Des festivaliers grisés :

Longtemps à l'avance, les costumes ont été imaginés, fabriqués, essayés, se sont également imprégnés de l'engouement des carnavaliers. Eponges, cartons, papiers journal et crépon, bois, métaux, végétaux et bien sûr étoffes soyeuses, brillantes et délicates composent les déguisements. Dans Nassau se propage une ferveur teintée de Nouvelle-Orléans, ravivée du glamour de Rio et illuminée de cette petite folie venue tout droit de

la Jamaïque... Il y a les masques grotesques ou sensuels, ceux qui effraient et ceux qui charment, les sourires endiablés qui invitent à se dévergondner, les coiffures extravagantes tout là-haut perchées, les muscles pailletés, huilés, parfaitement apprêtés sur les échasses défilant fièrement. Pour remporter l'un des trois prix – la meilleure musique, le plus beau costume, la meilleure troupe – les groupes, qui rassemblent jusqu'à 1000 familles, amis et voisins, foisonnent d'idées... Plusieurs mois avant les festivités, ils se réunissent à la *cabane* – leur camp de base – et réfléchissent à un thème fédérateur, drôle, parfois d'actualité, s'entraînent pour les défilés qui les conduiront peut-être jusqu'au podium (NDLR : *Les Garçons de la Vallée*, *Les Racines*, *Les Saxons* et *Les Vikings* jouissent sur place d'une jolie notoriété).



Un message d'espérance à la postérité :

L'origine du terme Junkanoo demeure incertaine mais une croyance populaire l'associe à la personnalité de Jonh Canoe, un chef tribal africain qui, dit-on, exigea auprès de ses patrons qu'ils lui permettent de célébrer la nouvelle année avec ses compatriotes serviles. C'est ainsi que le Junkanoo est synonyme de bonne humeur partagée, tissant un lien chaque fois plus fort avec l'Afrique

occidentale qui voyait là s'esquisser l'éventualité d'une liberté pour ses peuples déracinés en Caraïbe. La légende raconte donc, qu'aux environs de Noël, on offrit quelques jours de congés aux esclaves bahaméens, pour qu'ils se retrouvent en musique, loin du labeur des plantations. Pour s'amuser, ces derniers conçurent et revêtirent des déguisements moqueurs, ironisant leur condition misérable, mimant leur éreintante situation quotidienne et leurs relations avec les notables.



Pour davantage d'informations sur la destination Bahamas, merci de contacter les offices de tourisme dédiés :

■ Office de Tourisme des Bahamas
113/115 Rue du Cherche Midi
75006 Paris
Tél. : 01 45 26 62 62
Fax : 01 48 74 06 05
Email : info@bahamas.fr
Web : www.bahamas.fr

■ Educulture Junkanoo Museum & Resource Centre
Ivern House
#31 West St. at Delancey St.
P.O. Box N-85
Nassau (Bahamas)
Tél./Fax : +1 242-328-3786
Email : info@educulturebahamas.com
Web : www.educulturebahamas.com
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h30 (l'après-midi et les week-ends sur rdv).

Office de Tourisme Fort de France

fort de france Circuits Guidés
pour vous décoder la Ville Capitale

Nouveau
Parcours de découverte audioguidé

Application
Téléchargez « M' Fort de France »

Disponible sur

Partez à la rencontre d'une ville aux multiples facettes

Découvrez une histoire riche de quatre siècles, des épisodes décisifs et des personnages marquants, des monuments atypiques et des enseignes foyales célèbres...

Optez pour une escapade dépaysante et revigorante, un paysage de sites verdoyants, une profusion d'essences tropicales arrosées de sources fraîches entrecoupées de panoramas à couper le souffle...

Embarquez et prenez le large pour une balade commentée qui vous révélera les charmes d'une des plus belles baies du monde, décor somptueux d'un patrimoine d'une richesse insoupçonnée...



Carnaval, évidemment, la Martinique non plus n'y échappe pas... pour notre plus grande joie, bien sûr ! Ici, comme partout aux Antilles, la foule et les masques emplissent les rues et les spectateurs se mêlent aux cortèges carnavalesques... Les festivités du Carnaval démarrent dès le 12 janvier avec des parades tous les dimanches. Les Jours Gras constituent l'apogée du Carnaval.



Le Sacré Carnaval de l'Île aux Fleurs...

Crédits photos : Comité Martiniquais du Tourisme ; H. Salomon - D. Giral

De Saint-Pierre à Fort-de-France...

Dès le 19^{ème} siècle, à l'instar de la ville elle-même qui se veut le *Paris des Petites Antilles*, le Carnaval de Saint-Pierre est déjà l'un des plus populaires et créatifs de toute la Martinique : l'éclat des costumes portés est là sans pareil, notamment chez les femmes qui arborent des chemises décolletées et brodées, des jupons de dentelles aux allures romantiques qui tranchent souvent avec la froideur de leurs masques. Alors, quand clarinettes et trombones résonnent, les vidés prennent possession de la Batterie d'Esnotz, de la Grand'Rue, jusqu'à l'église du Fort, le Figuier, la place Bertin et les rues de Petit Versailles, Saint Jean de Dieu et Pesset. Parce que des rivalités existent entre certains quartiers, **on s'affronte en chansons, tantôt politiques, historiques ou paillardes - et dans un théâtre ambulant très animé.** La satire, la raillerie et la caricature permettent aux non-dits et aux sous-entendus de faire surface avec fantaisie, sans ménagement certes, mais heureusement sans affrontement.

Cependant, l'éruption de 1902 de la Montagne Pelée qui détruit Saint-Pierre va donner une importance toute nouvelle à Fort-de-France dont le Carnaval ne va cesser de se développer. La manifestation s'octroie ses véritables lettres de noblesse après la seconde guerre mondiale, quand les artistes Loulou Boisilville, Alexandre Nestoret et Paulette Nardal lancent le *concours de la chanson créole*. Va suivre en 1964 la création du premier *comité du Carnaval* mené par Grazielle Bontemps et Solange Londas qui instituent l'entrée des écoles dans la fête et les élections de Mini-Rois, Mini-Reines et de Rois et Reines.

...Et partout en Martinique :

Dès 1970, la plupart des communes de Martinique disposent de leurs propres comités et festivités. Aujourd'hui tour à tour sarcastiques, coquines, religieuses ou relevant des faits marquant de l'actualité, **les ritournelles du Carnaval enthousiasment Martiniquais et touristes dans une ronde fédératrice très divertissante.** On les entonne lors des défilés le long des

avenues des bourgs de toute l'île et encore le soir dans les bals qui réconcilient tout un chacun avec la tradition et des mœurs désormais plus contemporaines. Des groupes complets se structurent, intégrant défilants, musiciens et danseurs que percussions, cuivres, cornes de lambis, valse, mazurka et biguine transcendent. Froufrous, paillettes, bretelles, chapeaux et collants fluos, mais aussi déguisements couturiers et récurrents des *Bwabwas* (pantins de bois), des *Maryann Lapo Fig* (en robe de feuilles séchées de bananiers), des *Gwo Siwo* badigeonnés de mélasse, des *Malpropres* (hommes travestis en femmes), des *Brossé kléré* (cireurs de chaussures), des *Filé kouto* (aiguiseurs de coutelas), des *Hommes d'argile* et des *Diables* et *Diablesses* font communion avec la rue.

Une incroyable effervescence d'originalités :

Dans le Carnaval de Martinique, il y a d'abord **une exigence de créativité** : pour l'occasion ressortent les objets les plus archaïques dont nippes, hardes, parapluies sans toile, pots de chambre, vieilles voitures... ceci afin de ridiculiser la réalité humaine quotidienne. **On puise l'essentiel dans le rebut.** Vient ensuite **l'exigence de l'inversion** des sexes, de la hiérarchie, de la relation à l'ordre normal des choses, **de l'impudeur et de l'exhibitionnisme.** Toutes les tendances peuvent s'exprimer au grand jour sans crainte du jugement ou de la punition.

Le Carnaval : paroles, sons et images...

■ **Le Dimanche Gras** (le 02/03/2014) débute dans la nuit du samedi qui le précède, quand les festivaliers rejoignent les bals endiablés au son du zouk. Au petit matin, la Reine et ses dauphines révèlent à la ville leur beauté et le charme de leurs déguisements. Dans la foulée débarquent les groupes à pied précédés d'orchestres et suivis de nombreux festivaliers (NDLR : les troupes *Plastik System Band*, *La Bonm*, *La Sauss*, *Gwanaval*, *Matjilpa* et *Moov* – celle-ci étant composée uniquement de femmes – sont les plus connues localement). Apparaissent alors les premiers *bradjaks*, véhicules épaves repeints de couleurs vives et de slogans qui dérangent...

■ **Le Lundi Gras** (le 03/03/2014) commence tôt le matin par le *vidé des pyjamas* et se poursuit avec la dégustation d'un bon rhum en *décollage*. L'après-midi, place aux mariages burlesques, transgressant les croyances qui s'assouissent dans l'union religieuse : on croise ainsi des mariées transsexuelles, infirmes, difformes ou enceintes, remettant clairement en cause l'usage moraliste de la virginité... C'est aussi le jour du Carnaval du Sud et de ses *vidés déchirés*.

■ **Mardi Gras** (le 04/03/2014) fête la sortie des *Diables Rouges* en l'honneur de la connaissance et de l'abondance, de l'équilibre entre Bien et Mal.

■ Les célébrations se terminent le **Mercredi des Cendres** (le 05/03/2014), quand les *Guiablesses* toutes vêtues de noir et blanc se libèrent, entre vie et mort, joie et peur face aux inconnues du destin. Au crépuscule, on accompagne *Vaval* dans son dernier voyage jusqu'au bûcher. Pleureuses et chants de tristesse escortent les festivaliers.

On s'en rappelle encore...

Chaque année, Vaval symbolise un personnage ou un fait de société qui a marqué le territoire qui l'imole. Ainsi, on se souvient par exemple qu'il peignait un politicien véreux en 2008, qu'il évoquait un profiteur non scrupuleux en 2010, qu'il incarnait Facebook en 2011, qu'une pieuvre symbolisait la crise en 2012 et qu'il faisait référence au mariage pour tous en 2013.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions :

Le Comité Martiniquais du Tourisme (CMT) :

Immeuble Le Beaupré
Pointe de Jaham
97233 Schœlcher
Tél. : 05 96 61 61 77
Fax : 05 96 61 22 72

Email :
infos.cmt@martiniquetourisme.com
Web : www.martiniquetourisme.com



Créé en 1993 par plusieurs amis habitant les sections de Viard, Montplaisir et Bellevue à Sainte-Rose en Guadeloupe, le *Waka Chire Band* est aujourd'hui l'une des troupes carnavalesques les plus connues du Papillon. Le Bon Air a interviewé son co-responsable, Cédric Larain, également commercial voyageur Air Antilles Express chez Sunny Caraïbes...



Le Waka Chire Band

fait briller le carnaval guadeloupéen

Crédit photos : Waka Chire Band



Le Bon Air : Cédric, comment définiriez-vous le carnaval de Guadeloupe ?

C.L. : Le carnaval guadeloupéen s'avère un des événements annuels les plus attendus localement. Quasiment un an auparavant, chaque groupe a réfléchi à un thème, l'a concrétisé via la confection de costumes et le choix de musiques et de chorégraphies maintes fois répétées. Dès lors, entre le dimanche de l'Épiphanie et le mercredi des Cendres, les rues des principales villes du Papillon se laissent envahir par les défilés. On chante, on danse sur le gwoka, on oublie les dictats et on honore nos traditions... jusqu'à ce que vienne l'heure de brûler Vaval.

Le Bon Air : Décrivez-nous les étapes essentielles de la préparation d'un défilé...

C.L. : En fait, tout dépend des organisateurs mais, grosso modo, disons que le processus débute généralement par l'invitation officielle faite par un comité (NDLR : par exemple, une ville) à un groupe de festivaliers. Si le thème des parades n'a pas été préalablement défini par ce comité, chaque membre du groupe peut soumettre ses idées et, après un vote unanime, la meilleure est retenue. S'étale ensuite sur plusieurs mois la fabrication des costumes sur lesquels les couturières s'affairent avec beaucoup d'assiduité. En parallèle, il faut bien sûr composer les mélodies qui vont rythmer les défilés et, sous l'égide d'un chorégraphe, apprendre et retenir les danses associées.

Le Bon Air : Récemment, quels ont-été les thèmes qui vous ont le plus tenu à cœur ?

C.L. : Pour le *Waka Chire Band*, que les défilés aient lieu à Pointe-à-Pitre ou

à Basse-Terre, le dimanche ou le mardi gras, il demeure toujours important de remercier les piliers de nos traditions ancestrales ou de coller à l'actualité de l'année pour s'illustrer à carnaval. Ainsi, si je me souviens bien, en 2010, nous avions profité de l'occasion pour tisser un lien fort avec nos grands-mères, *poto-mitan* de notre société, en mettant en avant leurs tenues créoles de madras, leurs coiffes et leurs éventails. Nous avons aussi fait un clin d'œil aux marchandes d'épices des différents étals régionaux car elles jouent un rôle majeur dans la découverte et transmission outremer des couleurs, saveurs et senteurs locales. L'édition 2011 a vanté les richesses naturelles de notre archipel pour sensibiliser la population à leur préservation : d'abord la mangrove, trop impactée par les constructions sur le littoral, et ensuite une louange toute spéciale à nos fleurs tropicales... En 2012, honneur a été rendu à Delos, maître incontesté du Ka, ce tambour cher à la Guadeloupe mais aussi à nos magnifiques plages brillant sous le soleil antillais. Quant à 2013, on voulait inciter les croisiéristes à venir redécouvrir notre île aux belles-eaux (NDLR : suite aux grèves LKP de 2009, la Guadeloupe n'était plus desservie). Pour 2014, nous gardons évidemment la surprise jusqu'au bout, il faudra venir nous voir !

Le Bon Air : Le *Waka Chire Band* véhicule donc une image très positive de la Guadeloupe en Caraïbe et au-delà ?

C.L. : Nous l'espérons en tous cas... J'en suis certain en fait (rires). Via le carnaval, nous valorisons les atouts culturels du Papillon pour que sa renommée conviviale et ensoleillée s'envole aussi loin que possible et attire du monde

en cette période festive. Après avoir remporté le titre de meilleure troupe en 2005 et 2006, le *Waka Chire Band* a participé à divers carnivals des Antilles, notamment en Martinique, à Saint-Martin et Sainte-Lucie, et aussi à celui de Brooklyn à New-York. Nous en sommes fiers !

Le Bon Air : Cédric, peut-on soutenir et/ou intégrer facilement le *Waka Chire Band* ?

C.L. : Oui ! C'est même très facile ! Aujourd'hui, l'association compte plus de 150 membres à jour de leur cotisation et toujours prêts à affronter une nouvelle saison carnavalesque forcément riche en rebondissements ! Pour nous rejoindre, faites une demande écrite sur notre Facebook (cf. encadré ci-joint) et nous nous ferons un plaisir de vous parrainer... Le *Waka Chire Band* se veut une grande famille : on s'écoute, on se comprend, parfois on s'engueule (sourire) mais surtout on s'aime... Et plus on est de fous, plus on rit !!!

Ne manquez pas les défilés 2014* du Waka Chire Band à/au(x) :

- Sainte-Rose, les 05, 18 et 19/01
- Lamentin, le 12/01
- Pointe-Noire, le 26/01
- Trois-Rivières, le 02/02
- Moule, le 09/02
- Abymes, le 16/02
- Baie-Mahault, le 23/02
- Pointe-à-Pitre, le 02/03
- Saint-François, le 03/03
- Basse-Terre, le 04/03
- Sainte-Rose, le 05/03

*Sous réserve d'éventuelles modifications.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Cédric Larain du *Waka Chire Band*. Pour en savoir plus :

Email : cedriclarain@hotmail.com

Facebook : facebook.com/wakachireband



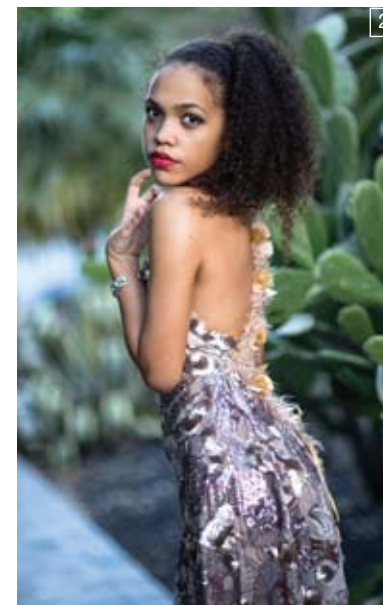
Eprise de tous les tissus, de leur mouvement soyeux sous la lumière généreuse de la Caraïbe, des couleurs qui charment nos îles et des dentelles arachnéennes, Jessica Jordan pare les femmes des plus beaux atours : un corsage qui galbe un décolleté généreux et souligne une taille sexy, une longue robe qui découvre une chute de reins majestueuse...

1

Quand Jessica Jordan

habille notre féminité

1. Aurélie porte la robe Odyssée en dentelles extensibles avec ceinture en cuir peinte à la main.
2. Aschley porte la robe Vénus en tulle de soie brodé de paillettes roses et grises.
Ces tenues sont des créations sur-mesure de Jessica Jordan.
Crédit photos : Alain Cassang - www.photoalain.com



2

Le Bon Air : De l'imagination d'une tenue à sa concrétisation, comment travaillez-vous ?

J.J. : Chaque année, je crée une nouvelle collection... Néanmoins, je préfère de loin le sur-mesure, chaque femme étant unique, jolie et attirante, et ce quels que soient son âge ou ses mensurations. Il ne faut avoir aucun préjugé pour savoir sublimer un corps. C'est là toute la difficulté mais aussi tout l'intérêt de ma mission. J'ai besoin de bien connaître celles que j'habille, de les apprécier aussi, de devenir leur complice. Il m'est impossible de ne serait-ce que dessiner un patron si la personne s'avère arrogante ou pédante. Après, c'est comme dans une histoire d'amour : je me laisse charmer, séduire, inspirer, porter pour esquisser le modèle, conseiller, choisir les étoffes, opter pour les bons coloris, coudre et matérialiser, jusqu'à la dernière touche finale qui ravira ma cliente.

Le Bon Air : Vous créez donc tout en philosophie ?

J.J. : On peut dire ça oui... Une femme doit porter une tenue, et non le contraire. Pour répondre à cet impératif, je me concentre sur trois paramètres essentiels : classe, féminité et sensualité. C'est leur parfait dosage qui signe un vêtement irréprochable, c'est-à-dire original mais pas ridicule, féminin mais pas provoquant, sensuel mais pas vulgaire, classe mais pas trop guindé...

Le Bon Air : Un travail de qualité, c'est un bouche-à-oreille qui fonctionne bien, n'est-ce-pas ?

J.J. : Oui, effectivement, et j'en suis ravie ! Mes collections gagnent toujours plus en notoriété... Ma vitrine, c'est d'abord mon site et ma page professionnelle sur Facebook, mais aussi et surtout mes clientes qui deviennent d'authentiques ambassadrices... Il arrive alors que certaines de mes créations soient représentées à l'étranger ou dans des magazines de mode... En 2013, Féline Sabine, top model international reconnu des Dom/Tom, a magistralement promu une de mes robes sur les marches du *Festival de Cannes*, ce qui m'a valu un certain intérêt de la part de personnalités américaines dont je préfère taire le nom, par respect et discrétion... J'ai donc

des projets de grande envergure pour 2014 (rires), et notamment un défilé à la *Fashion Week* de New-York. Est-ce une entrée dans la Cour des Grands ? Je l'espère vraiment...

Le Bon Air : Vous êtes, paraît-il, une globetrotteuse invétérée... Expliquez-nous cela...

J.J. : J'adore les voyages, c'est ma seconde passion. Je suis une baroudeuse. Je traverse le monde en mode sac à dos, pour m'imprégner totalement des pays, des civilisations et des êtres humains. De ces expériences, je puise des émotions et des images inoubliables. J'ouvre mon esprit et je reviens pleine d'idées et pleine de rêves. Ces ressentis, si intenses et véritables, je les transpose ensuite dans les formes et les couleurs de mes créations... C'est d'ailleurs ainsi que j'ai rencontré la Guyane et la Caraïbe. Bien que je n'y vive pas, j'adore la Guadeloupe. Je trouve cette île explosive d'idées, prête à s'ouvrir sur le monde et à faire valoir tous ses artistes, sportifs, écrivains... tout un foisonnement d'intellectuels. Un jour peut-être, j'y déposerai ma valise ?!

Jessica Jordan récompensée :

- 1999 : 1^{er} prix de stylisme de Fort-de-France
- 2000-2006 : styliste officielle de l'élection de *Miss Martinique* et des lauréates à l'élection de *Miss France*
- 2005 : 1^{er} prix de la meilleure tenue au concours *Miss Top Model International* de Saint-Martin (61 nations représentées) avec la robe *Futur Choc*
- 2006 : trophée *Best evening Wear* à Saint-Martin

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Jessica Jordan que vous pouvez contacter :

Tél. : 06 96 40 18 10

Email : jessica.jordan@orange.fr

Web : www.jessicajordan.fr

Ou rdv dans son atelier/show-room situé 53 rue du Caret à l'Anse à l'Ane aux Trois Ilets en Martinique.

Consultez aussi le site www.photoalain.com



Jessica Jordan

en mode glamour

Mannequins : Ashley et Leila ; Crédit photos : Alain Cassang - www.photoalain.com



1. Ashley porte la robe *Orchidée* : bustier en tulle de soie brodé transparent, jupe à panneaux superposés en taffetas fuchsia ceinturée de taffetas marron sur un double-nœud papillon.

2. Leila porte la robe *Salomé* : long bustier en tulle de soie brodé noir, jupe en foulard de mousseline noire et jaune.

Ces modèles sont des créations sur-mesure de Jessica Jordan (entre 400€ et 900€).



EPYSOD

1, RUE LOUIS DELGRES - 97110 POINTE-A-PITRE - GUADELOUPE FWI - TEL: 0590 221 797

PHOTOGRAPHE : YVAN CIMADURE - STYLISTE / CREATEUR : KEVIN O' BRIAN - ASSISTANTE STYLISTE : VIOLENE
MANNEQUIN : NALA DIAGOURAGA - MAKE-UP : CAMILLE ROYER - @ STUDIO BLAD PARIS 2013



LE DRESSKOB

25, RUE VICTOR HUGO - 97200 FORT-DE-FRANCE - MARTINIQUE FWI - TEL: 0696 746 636

PHOTOGRAPHE : YVAN CIMADURE - STYLISTE / CREATEUR : KEVIN O' BRIAN - ASSISTANTE STYLISTE : VIOLENE
MANNEQUIN : NALA DIAGOURAGA - MAKE-UP : CAMILLE ROYER - @ STUDIO BLAD PARIS 2013



by Elo & Chlo...

RÉALISATION : GHISLAINE LONGCHAMP - BEAUTÉ CHEVEUX : ROSE COIFFURE / PRODUITS KÉRASTASE
MODÈLE : CLÉMENCE B. - PHOTOGRAPHE : DANIEL BAPTISTIDE



1. Top mousseline de soie gaufrée - Jupe longue - Mini-besace cuir (Vanessa Bruno) - Sandales de cuir irisé (KJacques Saint-Tropez)
2. Twin-set Fil d'Ecosse - Jupe short - cabas cuir à paillettes (Vanessa Bruno) - Ceinture fine (Baum und Pferdgarten) Sandales de cuir verni (KJacques Saint-Tropez)

Tout près d'Oyster Pond, au Nord-Ouest de Sint Maarten s'est niché le *Westin Dawn Beach Resort & Spa*****. Agréablement ventilé par les doux alizés et judicieusement situé en bord de mer, entre les parties française et hollandaise de l'île, l'établissement accueille les familles, les amoureux, leurs amis et même les séminaires d'entreprises...

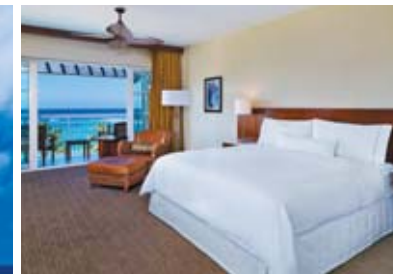


The Westin

So chic, so Sint Maarten

1. Banquet autour de la piscine
2. Vue surplombant l'immense piscine à débordement
3. Chambre avec vue sur l'océan
4. Détente assurée au spa
5. Vaste plage devant l'hôtel

Crédit photos : Westin Dawn Beach Resort & Spa ****



Un 4 étoiles dévoué au bien-être :

A quelques kilomètres à peine des aéroports *Princess Juliana* et *Grand Case* mais pourtant au calme, lové au cœur de luxuriantes collines et parmi un décor magique de sable blanc et d'océan, à 15 minutes d'Orient Beach, le *Westin Dawn Beach Resort & Spa***** dispose de 317 chambres en formule nuitée et petit-déjeuner - toutes équipées d'une salle de bain avec sèche-cheveux et peignoirs, d'un lit double ou king size, d'une télévision écran plat par satellite, d'un téléphone, d'un radio-réveil, d'un ventilateur et d'une connexion internet – avec vue sur les vagues de l'infiniment bleu, sur le front de mer ou les jardins paisibles et verdoyants de l'hôtel.

A vous les longues heures de farniente sous les cocotiers ou près de la piscine à débordement, les massages experts aux senteurs d'ailleurs suggérés par le spa, la détente totale dans les bulles du jacuzzi et la quiétude retrouvée après quelques minutes à se laisser aller dans les vapeurs chaudes du sauna/hammam. De quoi ressourcer le corps et l'esprit avant de tenter un sprint à la nage ou, pourquoi pas, d'essayer le *Run-Westin* et l'*Unwind*.

Durant votre séjour, les 3 restaurants du *Westin Dawn Beach Resort & Spa***** convient vos papilles à de multiples délices, concoctés sur le pouce ou davantage recherchés : le *Snack-bar* (10h-19h) pour les petits creux, le *Liquid* (10h-19h) pour les encas légers, l'*Aura* (19h-22h) pour les tables raffinées, et

l'*Ocean* (7h-14h30 & 17h30-22h30) pour tous les gourmands de cuisine contemporaine.

Des incentives qu'on n'oublie pas !

Le *Westin Dawn Beach Resort & Spa***** est évidemment ouvert aux groupes et aux sociétés souhaitant y inviter leurs collaborateurs et clients fidèles : les espaces modulables de réunion, intérieurs et extérieurs, permettent toutes les configurations d'accueil, de 10 jusqu'à 10.000 convives. Pour plus de flexibilité, la salle de réception de 930m² peut se réajuster en 5 sections et/ou 3 lieux de conférence. La situation paradisiaque de l'établissement et le professionnalisme de ses équipes garantissent à coup sûr une réception réussie (assistance et suivi du projet jusqu'à la dernière minute, équipement audiovisuel dernier cri, service rapide et un vaste choix de menus).

A voir / à faire à proximité :

- Les plages de :
 - Great Bay
 - Orient Bay
 - Simpson Bay
- La Ferme des Papillons
- La Loterie Farm
- Le musée de Saint-Martin
- Le fort Amsterdam
- Les boutiques de Marigot
- La ville de Grand Case

Les + de l'hôtel :

- Chambres accessibles aux personnes à mobilité réduite ;
- Séjour gratuit pour les mineurs partageant la chambre de leurs parents ;
- Repas gratuits pour les enfants de 0 à 4 ans ;
- -50% sur les repas des enfants de 5 à 12 ans.

Les services pratiques de l'hôtel :

kids club (payant), boutiques, stationnement libre et gratuit, possibilité de location de voiture(s), réception et sécurité 24h/24, conciergerie, consignes à bagages, blanchisserie (payant), coffre-fort, centre d'affaires et casino.

Un resort plusieurs fois primé :

- En 2012
 - Elu meilleur complexe balnéaire par le programme SPG
 - Elu meilleur hôtel de bord de mer et meilleur spa par les spécialistes des voyages d'affaires
- En 2013
 - Elu Médaille d'Or Fournisseur du Project ICARUS par la GBTA
 - Elu meilleur hôtel de Saint-Martin lors des World Travel Awards

L'enseigne Westin regroupe 185 complexes hôteliers à travers le monde, tous pensés pour le bien-être d'une clientèle exigeante.

Pour vos séjours en famille, entre amis ou vos séminaires d'affaires à Saint-Martin ou à Sint Maarten, n'hésitez plus ! Pour plus d'infos et pour gérer vos réservations :

Facebook : westin dawn beach
Web : www.westinmaarten.com
Tél. : (721) 543 6700 ou via votre agence de voyages agréée.



Plaisanciers, pêcheurs, jet-skieurs, funboarders et autres sportifs amoureux des grands espaces ont rendez-vous chez WIM. L'enseigne invite désormais les passionnés de mer et de nature à venir trouver leurs équipements semi-pros dans ses 1200 m² de show-room et de rayonnages...



s'ouvre à l'outdoor !

En 2014, le Sport OUTDOOR est au programme ! En plus de marques leaders du Nautisme, WIM a lancé le jet-ski Sea-Doo, le wakeboard Jobe, le flyboard, la planche à voile Gaastra/Tabou, le quad et le roadster Spyder Can-Am.

Et depuis décembre 2013, WIM accueille - dans ses locaux de Jarry - 300 m² de VTT et de vélos de route de marques Cannondale, GT, Lapierre et un SAV vélo proposant un vaste choix d'accessoires et de pièces détachées. Ce nouvel univers vient compléter le département tout terrain Can-Am BRP exposant quads, côte-à-côtes et spyders.

Pour chacun des secteurs sportifs, les clients bénéficient des conseils de spécialistes à leur écoute, pour choisir le matériel adapté à leurs attentes.

Nous avons la chance d'habiter un archipel offrant des reliefs divers, des paysages de mer et de volcans, de plages aux eaux couleur turquoise et de mornes verdoyants... Nous devons nous ouvrir à l'outdoor, pour accompagner les envies sportives multiples de notre clientèle qui n'a cessé de s'étoffer au fil du temps, a expliqué l'enseigne au Bon Air avant de préciser : WIM se concentre maintenant sur ses objectifs de proximité avec le grand public en termes de

WIMSport
LE SPÉCIALISTE DE VOS PASSIONS OUTDOOR

marques, de produits et de qualité de service. Comme à notre habitude, nous proposons tout l'équipement nécessaire, des vêtements jusqu'aux accessoires. Et le service après-vente demeure garant de notre engagement à fournir de la qualité à des tarifs compétitifs.

Profitez de la nouvelle année pour tenter de nouvelles expériences sportives...

Par simple curiosité, pour trouver tous vos équipements outdoor et maritimes, pour connaître toutes les nouveautés et profiter des promotions en cours, rendez-vous chez WIM le lundi de 12h à 17h30, du mardi au vendredi de 9h à 17h30 (en non-stop) et le samedi de 9h à 12h30 :

Voie principale - Entrée de Jarry
97122 Baie-Mahault (Guadeloupe)
Tél. : 05 90 41 10 66
Fax : 05 90 25 02 19
Email : contact@wi-marine.com
Web : www.westindiesmarine.fr
Suivez-nous sur Facebook, Twitter & Pinterest



Credit photos : WIM Sport

SEA-DOO



TOUT LE PLAISIR sur l'eau tel que vous l'aviez imaginé
Passez simplement **DU RÊVE à la réalité !**



à partir de **5990€***
réservez votre Spark
Exonéré de taxe DAFN

Imaginez et personnalisez votre propre Spark en 6 étapes faciles

Le SPARK est la nouvelle motomarine de la famille : **FACILE** à remorquer sans changer de voiture (159 à 200 kg), économie de carburant (7 à 9 L/h), amusante, compacte et colorée à un prix accessible dès maintenant. Choisissez d'abord le nombre de passagers : **2 OU 3**, puis la motorisation **900 ACE (60 CV)** ou **900 HO ACE (90 CV)**, avec ou sans **IBR (frein / marche arrière)**. Puis choisissez les options : marche pied, boîtier de stockage... Ensuite **5 couleurs au choix** : Vanilla (blanc), Orange crush, Bubble gum (rose), Pineapple (jaune), Licorice (gris). Enfin choisissez entre **20 possibilités de personnaliser** votre machine avec le Kit Attitude Graphic à découvrir sur www.scsseadoographics.com

Le scooter de mer Sea-Doo de vos rêves existe. Que vous partagiez vos moments de plaisirs sur l'eau en famille, que vous accumuliez les trophées ou que vous rêviez d'une journée de wakeboard ou de bouée tractée.

Découvrez le scooter de mer Sea-Doo qui vous convient le mieux sur www.sea-doo.com

* Tarif hors montage - Offre valable dans la limite des stocks disponibles - Possibilité de financement à taux préférentiel sous réserve d'acceptation de votre dossier.

RESEAU CONCESSIONNAIRES BRP ANTILLES

SEA-DOO®

CAN-AM®

EVINRUDE®

WIMSport
LE SPÉCIALISTE DE VOS PASSIONS OUTDOOR

Voie Principale de Jarry
Face à Savima 97122 Baie-Mahault
0590 41 10 66 - www.westindiesmarine.fr



XtremMarine

ZAC du Lareinty
A côté de BMW 97232 Le Lamentin
0596 63 30 30 - www.extrememarine.fr



Îles du Nord

La saison est lancée au Beach Plaza !
L'équipe de l'hôtel Beach Plaza à Marigot a organisé sa soirée de lancement de la saison 2013/2014 le jeudi 12 décembre 2013.

01 Delphine Roberty (Sun Distribution) et Michèle Captien (Cocco Bella). 02 Sylvie Milia Feger (Adecco) et René Mathon (association des commerçants de Marigot). 03 Jeanne Vanterpool (présidente de l'office du tourisme) et Patrice Seguin (propriétaire du Beach Plaza). 04 Nicole Di Méo (présidente de la délégation territoriale de la Croix Rouge française à Saint-Martin) et Nathalie Gabino (bénévole à la Croix Rouge et responsable de Vesti Boutique). 05 Léandre (La Poste), Carl (First Class Car), Govani (First Class Car), Ken (First Class Car), Irma et Carine (Havane Boutique). 06 Les artistes Florence Poirier Nkpa (Head-made Factory) et Steven Planchard (architecte DESA) exposent leurs œuvres - peintures et photographies au Beach Plaza jusqu'au 24 janvier 2014.



La nouvelle fragrance de Gucci...
Fête du lancement du nouveau parfum masculin *Made to Measure* de Gucci à la parfumerie Beauty & Scents de Marigot.

01 Toute l'équipe de la parfumerie Beauty & Scents. 02 Cleafford Brooks, Amelia Brooks, Mathilda Lewis et Skyye Brooks. 03 Jacques Lelièvre (Allianz Assurance) et Kim Legoubey (Lipstick et Beauty & Scents). 04 Mireille Milosevic et Juan Carlos Cheyre. 05 Karine Pelladeau (Longchamp) et Carole Viala (Orange Caraïbe).



Soirée de lancement de la nouvelle collection Longchamp...
La boutique Longchamp, située en centre-ville de Marigot, a présenté à ses plus fidèles client(e)s la nouvelle collection de sacs à main, petites maroquineries et autres accessoires.

01 Océane, Karine, Maéllys et Vanina Pelladeau. 02 Mme Polinisse. 03 Dagma (Ecole Montessori), Joan (Divi Hôtel) et Jean-Jacques Daridan (manager de la boutique Longchamp). 04 Nikky Bonnet et Frances Gimenez. 05 Lauren et sa maman Marie Noel Rosa, Céline et sa maman Philippine Lecuyer. 06 L'équipe de la boutique Longchamp : Sarah, Jean-Jacques, Florence, Marie Laure et Vimia.



© Crédit photos : F. Gurieri - Le Pélican.



Pour vous faire chouchouter tel un VIP pendant vos vacances...
Le meilleur choix, c'est le WESTIN****, à St Maarten.

- Plage privée
- 3 restaurants
- Casino intégré avec plus de 200 machines
- Spa (primé) & Centre de Fitness
- Club enfants
- Parking privé
- Proximité de l'aéroport de Grand Case (15 mn)
- Elu meilleur hôtel de St Maarten en 2012



Pour réserver, contactez votre agence de voyages...

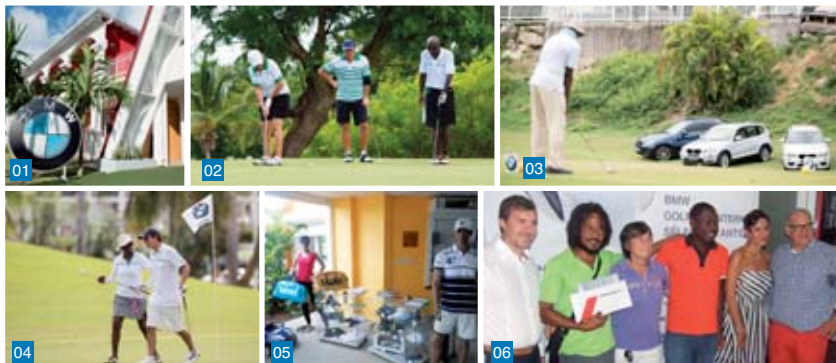
 Westin Dawn Beach

Guadeloupe

BMW Golf Cup

Le samedi 16 novembre 2013 a eu lieu au golf de Saint-François, la 27^{ème} édition de la BMW Golf Cup International, le plus grand tournoi de golf amateur au monde.

- 01 Le golf de Saint-François aux couleurs de la marque allemande.
 - 02 03 04 Les participants en plein action sur le green.
 - 05 La boutique Lifestyle "BMW Golfsport" et MINI.
 - 06 Nicolas BLANDIN (BCA) prenant la pose avec les gagnants et partenaires de l'événement.
- © Crédit photos : BMW



Sortie du nouvel album d'Harmony Pipol :

Après Sainte-Anne, Saint-François, Marie-Galante, Deshaies, Saint-Claude, Basse-Terre et Le Gosier, le groupe Harmony Pipol a clôturé le vendredi 20 décembre 2013, au Jari Beach, sa série de concerts présentant son nouvel album *Cœur en Or* : 10 titres évoquant les thèmes fédérateurs du partage, de la transmission, du pardon, de l'amitié, du bonheur, de l'engagement, de l'amour et ses controverses...

© Crédit photos : Harmony Pipol

Hommage à Simone Schwartz-Bart

La Région Guadeloupe a rendu hommage à l'écrivaine Simone Schwartz-Bart en parallèle de la publication du *Répertoire des œuvres théâtrales de la Caraïbe* orchestré par Jean-Michel Martial.

© Crédit photos : Région Guadeloupe



Grand Prix des Amériques

01 & 03 Scholastique Mukasonga a évoqué son ouvrage *Notre Dame du Nil*, Prix Renaudot 2012, au Musée Schoelcher de P-à-P. 02 & 04 Léonora Miano a présenté au Gosier son roman *La saison de l'ombre*, publié aux éditions Grasset, et Prix Femina 2013. 05 A la distillerie Bellevue de Capesterre de Marie-Galante, Céline Malraux dialogue avec Léonora Miano et Gsèle Pineau autour de leurs ouvrages respectifs *La saison de l'ombre* et *Cent vies et des poussières*. 06 Sylvain Tesson a parlé de son ouvrage *Dans les forêts de Sibérie*, Prix Médicis Essai 2011, au restaurant *La Route du Rhum* de la marina de P-à-P. 07 Karla Suarez et Dominique Bernard. 08 Karla Suarez est entourée des participants aux ateliers d'écriture organisés lors de la soirée de clôture et de restitution de la manifestation *Atlantique-Caraïbes*.

© Crédit photos : Grand Prix des Amériques

2014

ANNEE DE L'INNOVATION

DYNAMISER

ACCOMPAGNER

ANTICIPER

DEVELOPPER

VALORISER

CREER

MEILLEURS VOEUX 2014

CCI ÎLES DE GUADELOUPE

Hôtel Consulaire - Rue Félix Eboué - 97159 POINTE-A-PITRE CEDEX

Tél : 0590 93 76 00 - Fax : 0590 90 21 87

www.guadeloupe.cci.fr

Faire avancer toutes les envies d'entreprendre

C'est une émission TV sous forme de concerts live qui réunit les talents de la musique caribéenne. La 1^{ère} édition a eu lieu fin 2013 en Martinique sur le plateau de l'Atrium avec 9 états et régions représentés.

01 03 Chacun des artistes s'est produit deux fois. 02 Raymond St-Louis Augustin (Maire de F-d-F) accompagné d'une élue. 04 05 Photo de groupe avec Joshua Gay (Barbade), Larina Manzanaraes (Cuba), Joy Stoute (Dominique), Darlene Desca (Haïti), Loriane Zacharie (Martinique), Chrismerys Castillo (République Dominicaine), Mongstar (Ste-Lucie) et Fireball (Trinitad). 06 Jocelyn Vautour entourée de Loriane Zacharie et Saël. 07 Jocelyn Vautour avec des élus locaux et partenaires de l'opération. © Crédit photos : Tifox



La chanteuse Christiane Vallejo a présenté la dernière collection de sa boutique Fashion's Queen.

01 Orlande, toujours radieuse. 02 Ludivine et Jocelyne Labille. 03 Admiral T et sa femme avaient fait le déplacement. 03 Les célébrités invitées ont parfaitement joué les mannequins. © Crédit photos : Tifox



Le fameux groupe de Zouk, Kassav, a réalisé sa tournée dans les Antilles et la métropole pour célébrer plus de 30 ans de carrière. Jacob Devarieux, Jocelyne Béroard, Jean-Claude Naimro, George Décimus, Jean-Philippe Pipo Marthey, sans oublier tous leurs musiciens, ont merveilleusement enflammé la scène de l'Atrium durant 8 représentations sur décembre 2013. Ils ont carrément "ensorcelé" leurs fans !

01 04 Kassav sur scène, pour l'amour du zouk !

02 Jean-Claude Naimro de Kassav

03 Jocelyne Béroard, la diva de Kassav

05 Jacob Desvarieux est le chanteur, guitariste et fondateur de Kassav, ici en compagnie du pianiste Philippe Joseph

06 Jocelyne Béroard, toujours aussi radieuse, ici accompagnée de ses choristes © Crédit photos : Tifox



Le 6 décembre 2013 s'est tenu au domaine de La Pagerie (Trois-Ilets) le lancement du BMW X5 3^{ème} génération.

01 Benoit De Jaham (directeur de BCAM) et Zouhair Yazami (directeur commercial).

02 Jongleurs et cracheurs de feu ont animé la soirée.

03 Jessica (assistante marketing BCAM) et Jualie (Blue Marine).

04 Zouhair entouré de l'équipe commerciale BCAM.

05 Lever de rideau... révélation de la nouvelle BMW X5.

06 Le public découvre la star de la soirée...
le nouvel X5.

© Crédit photos : BMW



UN ÉVÉNEMENT CCI MARTINIQUE

NOS ENTREPRISES ONT DU GÉNIE !

> Du 12 au 16 Février 2014



LE MEILLEUR DE LA MARTINIQUE S'EXPOSE AU SALON DE LA PRODUCTION LOCALE

> Stade Pierre Alier
Fort-de-France
madinexpo.mg

Conception : Market One ●●●

ORGANISÉ PAR :



CCI MARTINIQUE



AVEC LE SOUTIEN DE :



Guyane

Family Plaza

Tout le monde l'attendait, le feu d'artifice promis pour l'inauguration, le 13 novembre, du centre de vie Family Plaza, avec sa quarantaine d'enseignes, sans compter la patinoire...

[01] Jean-Paul Le Pelletier, André Saada, Jean-Pierre Roumillac et Eric Spitz (préfet de Guyane) ont coupé le ruban. [02] Sébastien Broussaud (pharmacien), François (son père), Fabien Sublet et Fabio (coiffeur). [03] Alain Chaumet et sa fille Vanessa. [04] Régina Pamphile et ses filles. [05] La famille Noh Chaia et Gilles Vernet. [06] Les charmantes hôtes de Mod'Amazone. [07] Françoise (infirmière) et Jean-Marc Aimable. [08] Le feu d'artifice a duré une quinzaine de minutes...



Guiana Fight III

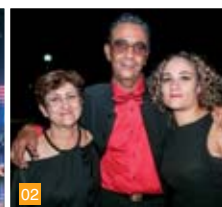
Le boxeur Rémy Vectol a remporté la Ceinture Nationale WBC lors de la 3^{ème} édition du Guiana Fight, gala de boxe thaïlandaise, qui s'est déroulé le 23 novembre 2013 au Progt de Matoury.

[01] Thiago Silva, 17 ans - 75 kg, champion Antilles/Guyane et Mario Elie. [02] Champagne pour fêter la victoire de Rémy Vectol, avec Erwan Gourmelen et Carlos Souza Braga. [03] Raphaëlle Jean Baptiste, Rémy Vectol, Marielle Salmier et Katiana Joncart.

Concert Dany Play

De retour sur scène le 14 décembre 2013 au Zéphyr, le crooner/auteur/compositeur/interprète Dany Play était accompagné de l'orchestre Wanted and Co.

[01] Daniel Sinai, alias "Dany Play". [02] Bernadette, épouse de Dany Play, et sa fille Danielle. [03] Artistes invités : Michel Barthès, Sylviane Cedia, Joël Zorobabel et Théo Régina. [04] Séance d'autographes.



Visite du président François Hollande les 13 et 14 décembre 2013 :

[01] Les maires Marie-Laure Phinéa-Hort et Jean-Pierre Théodore Roumillac, les présidents des Conseils général et régional Alain Tien-Long et Rodolphe Alexandre, les sénateurs Jean-Etienne Antoinette et Georges Patient, et le député Gabriel Serville. [02] Les ministres Victorin Lurel, Christiane Taubira et Geneviève Fioraso, accompagnés du préfet Eric Spitz, à la descente de l'avion présidentiel. [03] Christiane Taubira de retour au pays, avec Henri Griffit et Claude Innocent. [04] Jean Ganty, maire de Rimire-Montjoly, a remis un présent à François Hollande. [05] Le discours du président François Hollande à son arrivée en Guyane.



Concert Sweet Way

Le premier concert des Sweet Way a fait salle comble le 7 décembre 2013 au Zéphyr.

[01] Laurent Kréber, Steve Elina et Edouard Phanis de Sweet Way. [02] Une toute jeune fan, Ralhia, et les chanteuses Layanah et Jade. [03] Lilah et Christophe Fidole. [04] Les Tigresses de Saint-Laurent du Maroni et la chanteuse surinamaïse Norma.



Monétik Alizés

Bonne Année 2014 !

Nouvelle année; 4 Nouvelles agences proches de vous ...

ST MARTIN - GALISBAY

150 Howell Center - 97150
0690 74 64 70 stmartin@monetikalizes.com

GUADELOUPE - ZI JARRY

Rond-Point de la Mer - Rue F. Forest prolongée
97122 Baie-Mahault 0590 26 96 96
guadeloupe@monetikalizes.com

MARTINIQUE - FORT-DE-FRANCE

Lot. Dillon - 97200 - 19 rue des Arts et Métiers
0596 39 42 41 martinique@monetikalizes.com

GUYANE - CAYENNE

51 rue Schœlcher 0892 68 97 12
guyane@monetikalizes.com

ARTISANS ■ COMMERÇANTS ■ MARINS PÊCHEURS ■ VENDEURS AMBULANTS
TRAVAILLEURS INDÉPENDANTS



0892 68 97 12



Monétik Alizés

DONNEZ UN NOUVEAU SOUFFLE À VOS TRANSACTIONS

Envie d'une petite pause shopping à Saint-Martin ? Ou d'une sortie en boîtes de nuit à St Marteen ? Le Golfe Hotel, idéalement situé en frontière, vous invite à passer un séjour unique...

Golfe Hôtel

Cosy Saint-Martin

A tout juste deux heures de Miami, le rêve st-martinois, à l'horizon d'une eau turquoise, se concrétise... Bienvenue dans un environnement ultra cosy, agréablement ventilé et baigné d'une lumière à part... Celle du soleil bien sûr, mais aussi celle qui transparait de la convivialité assurée des nations française et hollandaise qui s'unissent dans une incroyable joie de vivre rythmée de fêtes et par les plaisirs de la mer. Au Golfe Hotel, 23 chambres, ni trop petites ni trop grandes, accueillent les passionnés de bateau et sports nautiques en tous genres, ceux qui veulent se distraire sans plus attendre ou bien ceux qui préfèrent, simplement, se détendre...

Il y a donc, pour chaque souhait et chaque budget, la **chambre simple**, climatisée, avec un balcon, et équipée d'un lit king size, d'un téléviseur, d'un mini-bar et d'une salle de douche et toilettes ; la **chambre double**, un peu plus ample, avec un lit king size ou deux petits lits ; la **chambre triple**, plus vaste encore, avec un lit king size et un petit lit ou trois lits singles.



Au Golfe Hôtel de Saint-Martin, profitez :

- de chambres simples, doubles ou triples ;
- de lits pour bébés ou enfants ;
- d'une réception accessible 7 jours / 7 ;
- d'une piscine ouverte de 8h30 à 19h ;
- d'un bar ouvert de 7h30 à 19h ;
- d'une zone wifi gratuit ;
- d'un service bagagerie ;
- d'une location de voiture ;
- de la réservation de billets pour la navette jusqu'à St-Barth.

En plein centre-ville, le Golfe Hotel, oasis paisible, chaleureux et verdoyant, s'avère idéal pour vivre un week-end de folie dans les casinos et les night clubs de l'île et même pour s'autoriser à prolonger la parenthèse festive encore quelques jours, pour *shopper* les grandes marques à des prix imbattables et s'attarder sur les plages jusqu'au soleil couchant.



Pour davantage de renseignements ou pour réserver :

Le Golfe Hotel – Marigot / Bellevue
97150 Saint-Martin
Tél. : 05 90 87 92 08
Fax : 05 90 87 83 92
Web : www.golfehotelsxm.com

Crédits photos : Golfe Hotel ; Shutterstock



RÉGALEZ-VOUS EN FAMILLE !



Sundae™
chocolat ou caramel



Tower®
épicé ou non épicé



Boxmaster™



Salade poulet



Twister™
original ou épicé



Hot Wings™



Strips™



DISPONIBLES DANS VOS RESTAURANTS : POINTE-A-PITRE-ABYMES-MILENIS-GOSIER-FORT-DE-FRANCE



POUR VOTRE SANTÉ, PRATIQUEZ UNE ACTIVITÉ PHYSIQUE RÉGULIÈRE.



HighTech

Avec Galaxy Note 3 et sa montre Gear, Happy New... High Tech Everyone !

On aime cette année lancée sous le signe de la nouveauté ! En ce mois de janvier, pour toujours plus nous faciliter la vie, **HTS nous suggère de vrais petits bijoux de technologie...** Et oui ! Pour accompagner le Galaxy Note 3 au design galbé et ses multiples fonctionnalités très pratiques - écran Super AMOLED Full HD de 5.7 pouces, batterie 3200 mAh, mémoire interne de 32 Go (extensible à 64 Go), architecture Qualcomm Quad-cœur Snapdragon 800 cadencée à 2,3 GHz, système Android 4.3, connexion WiFi, H+ et 4G, sans oublier le S-pen cher à Samsung qui donne libre cours à l'imagination des plus passionnés - HTS propose désormais à la vente l'accessoire le plus branché du moment : la montre Galaxy Gear.

Vous allez enfin pouvoir assumer votre côté James Bond ! Une fois au poignet, le gadget en métal brossé, évidemment, donne l'heure mais pas que... Son écran 1.63 pouce AMOLED de 320 x 320 pixels dissimule une puce mobile mono-cœur cadencée à 8 Mhz, dotée d'une mémoire vive de 512 Mo et de 4 Go de stockage. Connectée en Bluetooth au smartphone, la Gear transmet instantanément les appels entrants auxquels vous pouvez répondre aisément avant de téléphoner à votre tour via S-Voice ou un cadran tactile. Effectivement, son bracelet cache un haut-parleur et même un capteur photos/vidéos de 1.9 mégapixels. Alors, c'est parti pour quelques heures d'autonomie qui rappellent, c'est vrai, les attitudes attachantes et futuristes de D. Hasselhoff dans K2000. Sauf qu'en plein 21ème siècle, vous pouvez y télécharger pas mal d'applications utiles au quotidien - notamment Facebook et Twitter - et gérer l'envoi des clichés directement pris par la montre. Accéléromètre et podomètre la complètent.

Passer ou recevoir des coups de fil, dessiner, lire, écrire, écouter, regarder, filmer, photographier... **Avec HTS, le Galaxy Note 3 et la Galaxy Gear, mettez-vous à l'heure 2014 !**

Galaxy Note 3 Principales caractéristiques :

- Couleurs : blanc ou noir
- Dimensions : 151.2 x 79.2 x 8.3 mm
- Poids : 168 g
- Ecran tactile : Super AMOLED Full HD 16 M de couleurs 5.7 pouces ; 1920 x 1080 pixels ; TouchWiz UI ; Nature UX 2 ; Entrée Multi-touch
- Son : Vibreur / Sonneries / WAV / MP3 haut-parleur ; jack 3,5 mm
- Mémoire interne : 32 Go / 64 Go ; 3 Go de RAM
- Carte mémoire : microSD jusqu'à 64 Go
- Système : Android OS, v4.3 (Jelly Bean)
- Processeur : Quad-core Snapdragon 800 cadencé à 2.3 GHz
- Batterie : standard, Li-Ion 3200 mAh
- Réseaux : GPRS ; Edge ; 2G ; 3G ; 4G
- Divers : Wifi ; Bluetooth ; USB ; appareil photos 13 Mpx, 4128 x 3096 pixels, autofocus, flash à LED, BSI ; vidéo ; messages SMS, MMS, Email, Push Mail, IM, RSS

Samsung Galaxy Gear Principales caractéristiques :

- Couleurs : noir, blanc, gris ou orange
- Dimensions : 36,8 x 56,6 x 11,1 mm
- Poids : 73,8 g
- OS : Android
- Ecran : Super AMOLED 1,63" à 320 x 320 pixels
- Processeur : single-core Exynos cadencé à 800 Mhz
- Mémoire : 1 Go de RAM
- Stockage : 6 Go ou 8 Go
- Multimedia : caméra frontale de 1,9 Mpx avec support capture vidéo HD 720p et double-microphone et haut-parleur
- Autonomie : environ 25 heures
- Connectivité : Bluetooth 4.0 LE, NFC
- Capteurs : gyroscope, accéléromètre

Crédits photos : HTS

CARNAVAL 2014

Grand défilé d'accessoires !

Mobile - Tv - Internet

Qdos Q-BOPZ
DISPONIBLE EN 6 COULEURS.
39,90€

Enceinte Beats Pill
199,95€
4x

Delta Color Block
29,90€

Casque Beats by dr Dre solo
DISPONIBLE EN 9 COULEURS.
199,95€
4x

Montre Samsung Galaxy Gear
DISPONIBLE EN 6 COULEURS.
299,00€
4x

Les protections de marque
À partir de **19,90€**

Enceinte Bluetooth Muse M-1200 BT
99,90€

(1) Offre valable jusqu'au 8 mars 2014 dans la limite des stocks disponibles. (2) Pour un achat minimum de 150€. Photos non contractuelles. Sauf erreurs typographiques.

St-Martin - Guadeloupe - Martinique - Guyane - France

www.htsboutique.com

htsboutique

CANAL+

orange



Dans un contexte économique et familial peu stimulant, de plus en plus de jeunes, trop livrés à eux-mêmes, rencontrent des difficultés à l'école. Pas intéressés, pas suffisamment encouragés, ils perdent confiance, se démotivent et lâchent prise... Voici quelques clefs pour leur éviter le décrochage...

Adolescence et scolarité,

Comment arriver à mieux gérer ?

L'adolescence est une période de grande remise en question utile à l'entrée dans la vie d'adulte, c'est-à-dire nécessaire à tout un chacun pour s'affirmer et prendre ses responsabilités. **Même si les jeunes ont alors fortement tendance à se détourner de leurs proches dont ils souhaitent se différencier, ils attendent de leur entourage qu'il les guide** à distance, notamment sur le chemin de l'école, du collège et du lycée.

Afin d'éviter des conflits ingérables, **il est parfois nécessaire de faire appel à un adulte extérieur et neutre**, par exemple un professeur, un conseiller d'éducation ou un psychologue - préconisent certains thérapeutes - surtout lorsque le *jemenfoutisme* du jeune suit une situation stressante et délicate comme un divorce, un décès pouvant engendrer dyslexie, perte de concentration, rébellion voire des problèmes et dépendances plus graves (cigarette, drogue...). Tout ado cherche ses limites. Ne pas hésiter à lui dire non tout en conservant une marge de manœuvre est souvent utile.

Mettre en place un système d'échanges, rester flexible mais pas trop, tels sont les compromis à initier au sein du foyer pour que progressivement le jeune se responsabilise.

Il s'agit aussi de le convaincre que les études constituent une étape importante vers l'indépendance, et donc vers la liberté d'être soi et de s'assumer. Pour autant, elles ne doivent pas empêcher le jeune de voir ses amis, de flirter, de pratiquer un sport ou une passion quelconque. Là encore, on cherche à trouver le juste équilibre... Quand l'enfant se démotive à l'école, une raison essentielle est mise en cause : les parents ne reconnaissent pas ses efforts, lui demandant toujours plus. Il est fondamental qu'ils se remémorent leur vécu en tant qu'élèves pour soutenir leur progéniture et qu'ils acceptent que celle-ci ne fera peut-être pas mieux qu'eux au même âge et à l'âge adulte. Pour qu'il ose se confier, **tout adolescent doit avoir assimilé qu'il a le droit d'échouer**, l'erreur est humaine. Il doit pouvoir se livrer à vous sans crainte de trop vous décevoir ou de vos représailles.

Le dialogue ainsi s'instaure plus facilement, vous pouvez alors l'aiguiller dans ses agissements.

Les enfants grandissent vite et il est parfois difficile de les voir s'affirmer et se rebeller face à notre éducation...

Parce que l'adolescent vit une révolution dans son être profond, l'ambiance est tendue partout (à l'école, à la maison) et avec tout le monde. La pression est à son comble.

Pour réinstaurer le dialogue, n'hésitez pas à :

- vous faire aider d'une tierce personne ;
- à échanger sur le sujet avec d'autres parents soumis aux mêmes aléas pour progresser dans votre manière d'appréhender la situation.

Crédit photo : Thinkstock

Et si l'institut se déplaçait jusqu'à vous ? Un petit détour par la parapharmacie, quelques fioles de gouttes essentielles diverses achetées sur les conseils d'un aromathérapeute et voilà que bonheur et quiétude s'installent définitivement à domicile...



...ces plantes qui reboostent nos énergies

La médecine douce par les plantes, vaste programme pourtant d'actualité tandis qu'est partout prôné le retour aux valeurs sûres de la nature... Les astuces qui suivent signent une initiation facile et sereine à l'aromathérapie :

1. Diffusion à l'intérieur de la maison : rien de tel pour apporter bon air et bonne humeur à toutes les pièces ! En effet, vaporiser des huiles essentielles purifie l'atmosphère et ceux qui les respirent. Eucalyptus pour la fraîcheur, orange pour l'apaisement, lavande pour l'entrain... (NDLR : relié au cerveau limbique qui contrôle notamment les notions de souvenirs et d'instincts, l'odorat réveille nos émotions et sensations les plus intimes et c'est ainsi qu'un parfum peut agir sur notre inconscient) ;

2. Immersion en prenant son bain : versez 10 gouttes de l'arôme de votre choix ; sentez-vous l'incroyable dynamique de l'eau ? On croirait qu'elle est bouillonnante, vivante... Votre peau s'en imprègne et tout votre organisme se régénère ;

3. Massage tonifiant ou relaxant : les principes actifs des huiles essentielles traversant la barrière cutanée très rapidement, l'application par voie externe s'avère un excellent moyen de traiter la plupart des maux (NDLR : aussitôt

absorbés, les arômes se mêlent à la circulation sanguine et soutiennent les parties du corps qui en ont besoin).

4. Sur les papilles : dans les gâteaux, dans un verre d'eau, une infusion ou dans un yaourt, une seule goutte et le palais est en éveil !



Bon à savoir :

On appelle huile essentielle le liquide concentré et hydrophobe des composés aromatiques volatils d'une plante, obtenu par extraction mécanique ou distillation à la vapeur d'eau ou à sec.

■ Pour ne pas la dénaturer, ne chauffez jamais une huile essentielle. Préférez un diffuseur électrique.

■ En massage, une huile essentielle doit être combinée à un autre soin végétale (abricot, amande douce par exemples) pour ne pas irriter la peau.

■ Attention, après avoir utilisé certaines essences comme celles extraites des agrumes, mieux vaut éviter une exposition assidue au soleil.

■ Choisissez toujours des huiles essentielles 100% naturelles.

Des plantes pour tous vos problèmes :

■ Passiflore, valériane, tilleul et eschscholtzia pour la nervosité et les insomnies ;

■ Millepertuis pour les dépressions légères, les coups de blues, les bernies du moral ;

■ Verveine, sauge et curcuma pour les soucis digestifs ;

■ Radis noir et artichaut pour les désagréments du foie, de la vésicule biliaire et des reins.

■ Thym, eucalyptus et sureau pour les gênes respiratoires ;

■ Camomille pour les migraines ;

■ Vigne rouge et cassis pour la mauvaise circulation et les jambes lourdes.

Crédit photos : Thinkstock

Depuis sa création en 1994, l'association - qui a pris la dénomination *Haïti Futur* en 2001 - soutient des projets éducatifs concernant tous les niveaux scolaires. Aujourd'hui, plus de 6.000 enfants sont concernés. Rencontre avec Josette Bruffaerts-Thomas, présidente de l'association...



S'instruire pour s'en sortir

Le Bon Air : Josette, pouvez-vous nous détailler brièvement les domaines dans lesquels intervient *Haïti Futur* ?

J.B-T. : D'abord, merci de faire connaître *Haïti Futur* à vos lecteurs. Certains d'entre-eux souhaiteront peut-être faire un bout de chemin avec nous et seront les bienvenus... C'est une association Loi 1901 composée d'adhérents français, d'Haïtiens de la diaspora mais aussi d'Haïtiens vivant en Haïti qui partagent nos valeurs et veulent s'associer à nos projets sur le terrain (NDLR : il existe aussi une extension aux USA avec *Haïti Futur US*). Sur place, nous intervenons principalement dans les domaines de l'éducation et du soutien à l'entrepreneuriat. Nous sommes surtout présents en zones rurales car nous pensons que l'hypercentralisation autour de la capitale Port-au-Prince est une des causes des difficultés actuelles du pays. En France, nous organisons ou nous nous associons à de nombreuses manifestations visant à mieux faire connaître la culture haïtienne.

Le Bon Air : En matière d'éducation, pouvez-vous nous expliquer concrètement vos actions en Haïti ?

J.B-T. : Bien sûr ! Pendant plus de 15 ans, nous avons soutenu une vingtaine d'écoles en finançant des bourses d'élèves, des salaires de professeurs, des labos informatiques et des bibliothèques. Mais le gros séisme de 2010 nous a imposé de nouveaux engagements

comme celui de mettre en place un programme d'éducation numérique, avec le soutien de la *Fondation de France* et en collaboration avec le *Ministère de l'éducation nationale haïtien* (MENFP) et de nombreux autres partenaires haïtiens et étrangers. Ce projet s'appuie sur l'utilisation du *Tableau Numérique Interactif* (TNI), basé sur le logiciel *Open Source Sankoré*, pour lequel nous avons réalisé des cours sur la base du programme du *Ministère*. Nous avons développé les cours de la première année en français et en créole (soit l'équivalent du Cours Préparatoire en France) et nous travaillons maintenant sur ceux de la seconde année. Les leçons initiales ont été réfléchies et conçues à Paris mais nous avons dans le même temps formé deux équipes en Haïti qui prennent aujourd'hui la relève. La réussite de ce programme s'est jouée sur la formation intensive des enseignants, la création de contenus adaptés au contexte haïtien, l'adhésion des professeurs à de nouvelles pratiques pédagogiques, et la mise en réseau des compétences : les enseignants formés forment à leur tour les nouveaux bénéficiaires du TNI. Interactivité oblige, l'expérimentation et la participation remplacent la répétition et le rabâchage. Les enseignants et les élèves sont jusqu'à présent très majoritairement enthousiastes.

Le Bon Air : Cette louable démarche a été primée. Racontez-nous...

J.B-T. : Oui ! C'est une belle récompense ! Fin 2012, ce programme a remporté le premier prix du concours *All Children Reading* de l'USAID, doté de 300.000 dollars US. Cette somme finance désormais le développement des prochains cours de créole et de sciences sociales. Ces bons résultats ont encouragé le MENFP à solliciter du gouvernement français la livraison de 180 TNI en 2012 puis de 500 autres en 2013. Au total, plus de 700 écoles vont être équipées fin 2014. Cependant, l'introduction du TNI dans une école suppose qu'elle soit électrifiée, ce qui est rarement le cas en zone rurale. C'est pourquoi, avec l'aide d'Electriciens sans Frontières (ESF), nous y travaillons actuellement via panneaux solaires. C'est un gros dossier mais le succès du programme s'inscrit comme notre meilleur atout. Et nous souhaitons que le MENFP se donne les moyens de porter ce concept - initialement pilote - à l'échelle du pays tout entier ! Il peut compter sur *Haïti Futur* pour le soutenir activement...

Pour faire un don :
Haïti Futur – 28 place Jeanne d'Arc
75013 Paris
Tél. : 01 45 82 44 23
Email : contact@haiti-futur.com
Web : www.haiti-futur.com
Facebook : HAITI-FUTUR
Blog : education-haiti.blogspot.fr

1. Grâce au TNI, les enfants scolarisés en Haïti apprennent mieux... - Crédit photo : Haïti Futur

Ariane

Votre partenaire depuis 1987

Professionnels & particuliers

ariane.info@wanadoo.fr

iPad
iPod
Mac Pro
Mac Book Air
Mac Book Pro
iMac
Mac mini
Accessoires
Serveurs



Traceurs
Imprimantes
Logiciels



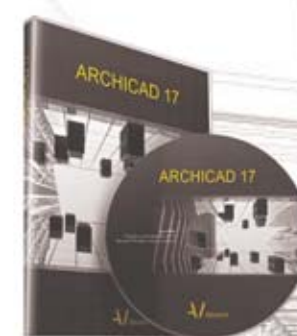
Apple TV



Mac Pro



Expérience & Professionnalisme



Ariane - Revendeur Agréé

Immeuble Orlando, 39 Rue Ferdinand Forest, Z.I Jarry - 97122 Baie-Mahault

05 90 26 75 16

Toujours +

Les carnets de coupons se modernisent et deviennent la carte

e-coupons



TOUJOURS + SOUPLES

Désormais grâce à votre carte, maîtrisez vos déplacements et ceux de vos collaborateurs en totale automotomie. Émettez vous-même vos billets en toute sérénité.

TOUJOURS + ECONOMIQUES

A l'abri des augmentations des taxes aéroportuaires ou du prix du carburant, la carte e-coupons vous offre un tarif linéaire tout au long de l'année, y compris durant les vacances scolaires. Vous pouvez modifier votre billet sans frais et sans pénalités, par téléphone ou dans tous les guichets de la compagnie.

TOUJOURS + ECOLOGIQUES

Economies d'énergie et de papier, les e-coupons préservent l'environnement pour votre bon air et celui de la planète.

TOUJOURS + DE PONCTUALITÉ

La carte e-coupons est LA solution la plus sûre pour arriver à l'heure à vos rendez-vous et ne pas manquer votre vol de retour.

TOUJOURS + DE DESTINATIONS

La carte est utilisable sur tout le réseau de la compagnie, de la République Dominicaine à la Guyane (Saint-Domingue, Saint-Martin, Saint-Barthélemy, Pointe-à-Pitre, Fort-de-France, Sainte-Lucie et Cayenne). Et dès le 19/12/13 : ouverture de la ligne vers Antigua.

TOUJOURS + D'AVANTAGES

Profitez d'une franchise bagage de 32kg, d'une remise de 10% sur la classe Grand Large de Corsair, de priorités à la réservation... Découvrez également nos "bons plans" partenaires avec : Assist' Air Cargo, Air France, EuropCar...



Renseignez-vous sur notre nouvelle tarification.

Pour consulter le barème d'utilisation des coupons par destination, connectez-vous sur le site www.airantilles.com.
Pour toutes demandes de rendez-vous, contactez-nous par email : commercial@airantilles.com.



www.airantilles.com
0890 648 648
Et en agences agréées

Infos compagnie



Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St-Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St-Domingue
- Jusqu'à 10 A/R semaine entre FDF/PTP & Cayenne

Rotations saisonnières ou charter juillet/août

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana ■ Sainte-Lucie
Barbade ■ Dominique ■ Antigua

Flotte

3 ATR 42-500 ■ 2 DHC6-300 Twin Otter ■ 1 Cessna Grand Caravan

Contacts

SIÈGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudang Sud - 97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP Tél. : 0590 211 447	Le Lamentin - FDF Tél. : 0596 421 807
SAINT-MARTIN	SAINT-BARTH
Grand Case Tél. : 0590 873 503	Gustavia Tél. : 0590 277 190
CAYENNE	RÉPUBLIQUE DOMICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Félix Éboué Tél. : 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte Tél. : 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill Tél. : 1-809-688-6661



www.airantilles.com
0890 648 648
Et en agences agréées



Une escale de charme entre marina et golf.

Avec l'hôtel Bwa Chik et ses 54 chambres, ce sont les nouvelles tendances « Eco Chic » qui s'ouvrent à vous. Situé au cœur de la marina de Saint-François et à seulement quelques pas du parcours de golf international de 18 trous, dessiné par Robert Trent, l'hôtel Bwa Chik vous accueille dans une ambiance très nature où se côtoient le chic et les matières les plus nobles. Un large choix d'activités vous est proposé dans un cadre qui saura ravir autant les golfeurs que les moins sportifs en quête de farniente.

BWA CHIK HOTEL & GOLF
Avenue de l'Europe
97118 St-François
Guadeloupe
Tél. : 0590 88 60 60
Fax : 0590 85 51 43
info@bwachik.com
reservation@bwachik.com
www.deshotelsetdesiles.com

HÔTEL & GOLF

VILLE DE BASSE-TERRE FLEUVE DE GUYANE	ILE VOISINE DE LA TRINITÉ	DANSÉE AUX ANTILLES DÉPOUILLÉ	
VIEUX PÉRUVIEN	ERREUR DU LOGICIEL		
		ADORENT	
CITÉ À LA BARRE	ENJOUÉ BOURG DE SAINT-MARTIN		
DIEU ÉGYPTIEN MONTAGNE CRÉOLE		PRONOM PERSONNEL	
			SOUPE ANTILLAISE
CONDITION VIVOTA		NUMÉRUS CLAUSUS PRÉNOM MASCULIN	
ÉVALUA	MÉTAL DESTIN		FLEUVE DE GUYANE
LOPIN DE TERRE	DURILLON OBTENU		
		DRAME JAPONAIS	
DONNÉ PAR L'INDIC			

ARCHIPEL DES ANTILLES RESTAURE	GRAND TIMONIER SUPER PUNCH	PETIT PROBLÈME HISTOIRE D'AMOUR	
BATEAU À VOILES ABIMA			
		NOTE DE MUSIQUE TÉRAOCTET	
AUTREFOIS MONTAGNE À SAINTE-LUCIE			
			BARRAGE EN GUYANE
NÉGATION CUITE À LA VAPEUR		PREMIÈRE CLASSE METTEZ BAS	
ÉPOQUE COUTUMES			IDIOT
		POÈME RAVAGEA LES ANTILLES EN 1998	
ILS SOUFFLENT AUX ANTILLES	FABULE ATTACHAS		
L'ITALIE SUR LE WEB PASTILLE À LA RÉGLISSE		INTER-JECTION	GRIMPE À LA BOURSE
VÊTEMENT COURT			

Jardin Malanga
HÔTEL

Votre escapade bien-être.

Laissez-vous séduire par ce havre de paix. Idéalement situé à l'Hermitage sur les hauteurs de Trois-Rivières, le Jardin Malanga vous accueille dans un cadre enchanteur. Si vous recherchez la sérénité et la découverte, Canneliers, Cacaoyers, Fougères arborescentes, Courbarils centenaires baliseront vos traces avec des vues à couper le souffle.

Le Jardin Malanga
97114 Trois Rivières - Guadeloupe - French West Indies
Tel : 05 90 92 67 57 - Fax : 05 90 92 67 58
Email : info@jardinmalanga.com

LES ANTILLES À PORTÉES D'AILES !

Jusqu'à 10 vols/semaine



L'ALLER/RETOUR
CAYENNE <=> ANTILLES

à partir de

399€ TTC*
OU 7 E-COUPONS

Quel bonheur !

Les Antilles sont à portée d'ailes ...

Votre compagnie est heureuse d'offrir **LA solution pour relier les Guyanais et les Antillais au meilleur prix.**

Profitez de tout le confort des AIRBUS A320 AIR FRANCE aux tarifs AIR GUYANE !

Ensemble, toujours plus loin, toujours moins cher !



AIR GUYANE



AIR ANTILLES



www.airguyane.com

0890 640 646

Et en agences agréées

*Vols opérés par Air France.
Tarifs selon disponibilités, dates et vols désignés,
à confirmer auprès de votre agence agréée.

Infos compagnie



Rotations régulières

- Jusqu'à 22 A/R semaine entre Cayenne & Maripasoula
- Jusqu'à 12 A/R semaine entre Cayenne & Saül
- Jusqu'à 6 A/R semaine entre Cayenne & Grand-Santi
- Jusqu'à 6 A/R semaine entre Cayenne & St-Laurent

Rotations vols cargo

- Jusqu'à 9 vols par semaine entre Cayenne & Maripasoula
- Jusqu'à 2 vols par semaine entre Cayenne & Saül
- Jusqu'à 9 vols par semaine entre St-Laurent & Grand-Santi

Flotte

3 LET 410 (un 4^{ème} en prévision pour début 2014).

Contacts

Aéroport de Cayenne Félix Éboué
97351 Matoury - Tél. : 0594 350 300

GADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP Tél. : 0590 211 447	Le Lamentin - FDF Tél. : 0596 421 807
ST-LAURENT DU MARONI	MARIPASOULA
31A Av. Félix Éboué Tél. : 0594 344 444	Av. Léonard Domerger Tél. : 0594 372 141
CAYENNE	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Félix Éboué Tél. : 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte Tél. : 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill Tél. : 1-809-688-6661

AIR GUYANE



www.airantilles.com

0890 648 648

Et en agences agréées



Vibrez aux rythmes des Caraïbes !

Antigua :

■ *The Superyacht Challenge*, du 30/01 au 02/02 à Nelson Dockyard ; www.superyachtchallenge.com

■ *The Jolly Harbour Valentine's Regatta*, du 13 au 16/02 ; www.jollyharbourregatta.com

Bahamas :

■ *Fête de l'inauguration de la Cour Suprême*, le 13/01, à Nassau. Les juges et avocats assistent à la messe en costume et perruque, avant de regagner la Cour Suprême, accompagnés par la fanfare de la police.

Barbade :

■ *The Hometown Festival*, du 09 au 16/02.

■ *The Errol Barrow Day*, le 21/01, dans toute l'île. Le jour de son anniversaire, on célèbre Errol Walton Barrow, Premier Ministre de la Barbade de 1920 à 1987, considéré comme le père de l'indépendance de son pays.

■ *The Barbados Horticultural Society Show*, les 25 et 26/01 à la Ball Plantation : cactus, bonsais, orchidées et autres fleurs par milliers nous donnent envie de jardiner ; http://www.horticulturebarbados.com/index.php?pr=Annual_Flower_and_Garden_Show

Cuba :

■ *El Día de la Liberación*, le 01/01, dans toute l'île ; jour de commémoration du 1^{er} janvier 1959, quand les rebelles, avec Castro à leur tête, se sont rendus maîtres de Santiago.

■ *500^{ème} anniversaire de la ville de Trinidad*, du 11 au 17/01 ; http://www.mytrinidadcuba.com/MyTrinidadCuba_fr/Accueil.html

■ *Commémoration de l'Anniversaire de José Martí*, le 28/01, dans toute l'île. Elle a lieu en l'honneur de la naissance du héros national de l'indépendance cubaine qui a été tué au combat en 1895, 3 ans avant l'indépendance de l'île.

■ *Feria Internacional del Libro*, du 13/02 au 09/03 à la forteresse de la Cabaña à la Havane ; feriadellibro.cubaliteraria.cu

■ *El Festival del Habano*, du 23/02 au 02/03, dans toute l'île. www.festivaldelhabano.com

Dominique :

■ *Carnaval de Roseau*, les 03/03 et 05/05 et *Taway Vaval* le 05/03 ; www.tourist-dominique.com/carnaval_dominique.htm

Grenade :

■ *Jour de l'Indépendance*, le 07/02

■ *The South Grenada Regatta*, du 06 au 09/03, sur la côte Sud de l'île. Retrouvez plus d'informations sur le site www.southgrenadaregatta.com

Guadeloupe :

■ *Carnaval de la Guadeloupe*, du 01/01 au 13/03, dans toute l'île.

■ *Festival régional et international du Cinéma de la Guadeloupe*, du 30/01 au 08/02, notamment à Basse-Terre et Pointe-à-Pitre ; www.lefemi.com
Retrouvez toute l'actualité des loisirs et des sorties en temps réel sur www.kkfet.com

Guyane :

■ *Carnaval de Cayenne*

- le 11/01 : arrivée de Sa Majesté Vaval
- les 12 et 19/01 et les 02 et 09/02 :

défilé des groupes carnavalesques

- le 26/01 : défilé en costumes traditionnels
- le 05/02 : élection de Miss Carnaval
- le 16/02 : bal des enfants (place des Palmistes)
- le 23/02 : élection du mini-Roi et de la mini-Reine
- le 28/02 : soirée Tololos (stade scolaire de Cayenne)

Carnavals de Guyane

- le 10/01 : Carnaval de l'Ouest Saint-Laurent du Maroni / Mana
- le 25/01 : parade des Savanes à Sinnamary
- le 31/01 : soirée Tololo à Kourou
- le 01/02 : parade du Tour de l'île à Matoury
- le 08/02 : parade de Macouria
- le 21/02 : soirée Tololos à Macouria
- le 23/02 : parade de Kourou

Plus d'infos auprès de tourisme@ville-cayenne.fr

Marie-Galante :

■ *Défilé des bœufs-tirants du Carnaval*, le 13/02.

Martinique :

■ *Echappées Belles* à FdF, diffusion le 04/01 à 20h35 sur France 5

■ *Les rdv de l'Impératrice*, le 09/01 à 18h30 à l'hôtel l'Impératrice de FdF ; plus d'infos et réservations sur www.excusemykreyol.com et sur <http://www.limperatricehotel.fr/>

■ *Martinique destination kitesurf*, du 09 au 20/01

■ *Kaval Brennzeng*, le 12/01 à FdF

■ *Raid 113*, le 12/01 à Schœlcher ; www.tchimberaid.net

■ *A la recherche des 100 plus belles voix de la Martinique (saison 2)* le 12/01 à l'Atrium ; infos et inscriptions sur www.performancegospelschool.com

■ *Foyal Parade*, le 19/01 à FdF

■ *Martinique Kata Raid*, du 20 au 26/01

■ *Concert de Victor O*, le 24/01 à 20h à la salle Aimé Césaire de l'Atrium ; réservation au 05 96 60 78 78

■ *Matnik Caribbean Carnival*, le 26/01 à FdF

■ *1^{ère} Martinique Jet Race*, du 31/01 au 02/02 ; www.martiniquejetrace.com

■ *Best of Kamival*, le 01/02 à FdF

■ *Caravelle Parade*, le 02/02 à Trinité

■ *Diamond Night*, le 07/02 au Diamant

■ *Madin'Expo*, du 12 au 16/02 à FdF

■ *Concert de Kery James*, le 13/02 à 20h à la salle Aimé Césaire de l'Atrium ; réservation au 05 96 60 78 78

■ *Bet à fé Parade*, le 15/02 à FdF

■ *Tour de la Martinique à la Voile*, les 15 et 16/02

■ *Carnaval des Juniors*, le 21/02 à FdF

■ *Semaine nautique de Schœlcher*, du 28/02 au 04/03

■ *Carnaval de la Martinique*, du 01 au 05/03, dans toute l'île ; www.carnaval-martinique.info

Porto-Rico :

■ *The San Sebastián Street Festival*, du 16 au 19/01 à San Juan ; <http://fiestasdelacallesansebastian.blogspot.fr/>

■ *Carnaval de Ponce*, du 01 au 05/03.

République Dominicaine :

■ *12th Caribbean Laser Midwinter Regatta*, du 17 au 19/01 à Cabarete ; www.caribwind.com

■ *Festival de Bachata*, du 17 au 27/01 à Saint-Domingue ; www.dombachata.com

■ *Fête de la Virgen d'Altagracia*, le 21/01

■ *Jour de Duarte*, le 26/01, dans toute l'île. C'est l'anniversaire de la naissance de l'un des fondateurs de la République Dominicaine, aussi appelé *Père de la Patrie*. Cette journée donne donc lieu à des célébrations patriotiques.

■ *Site Executive Summit*, du 31/01 au 02/02 à Punte Cana ; www.siteglobal.com

■ *XI Jeux panaméricains du Surf*, du 01 au 02/02 ; www.fedosurf.org

■ *El Procigar Festival*, du 16 au 21/02 à La Romana et du 21 au 24/02 à Santiago de los Caballeros ; www.procigar.org

■ *Jour de l'Indépendance*, le 27/02, dans toute l'île. Le carnaval bat son plein. On commémore la journée du 27 février 1844 durant laquelle la République Dominicaine a acquis son indépendance par rapport à Haïti.

■ *Carnaval de République Dominicaine*, du 27/02 au 04/03 à Santo-Domingo, La Vega, Santiago, Bonao, San Cristobal et Monte Cristi.

■ *Concert d'Elton John*, le 28/02 à La Romana.

Saint-Barthélemy :

■ *Festival de Musique Classique de Saint-Barth*, du 14/01 au 03/02, à Gustavia. Découvrez tous les bons plans et les concerts sur le site www.stbartsmusicfestival.org

■ *St Barth Fun Cup*, du 31/01 au 02/02

■ *Les Nuits Caraïbes*, les 22 et 23/02

■ *Le Carnaval des Ecoles*, le 28/02

■ *Mardi Gras et Mercredi des Cendres*, les 04 et 05/03

Sainte-Lucie :

■ *Jour de l'Indépendance*, le 22/02, dans toute l'île ; www.stlucia.org

Saint-Martin :

■ *Carnaval de Saint-Martin (partie française)*, du 23/02 au 05/03.

■ *The Heineken Regatta*, du 06 au 09/03 ; www.heinekenregatta.com

■ *Bequia Music Festival*, du 23 au 26/01 ; www.bequiatourism.com/bequiamusicfest/

■ *Mustique Blues Festival*, du 27/01 au 02/02, à l'île Moustique ; www.basilsbar.com/basic.asp?title=blues

■ *Blues Festival* le 31/01 à Kingstown

■ *Carnaval de Carriacou et de Petite Martinique* les 03 et 04/03

Plus d'infos en temps réel sur www.discoversvg.com

Trinité & Tobago :

■ *Parang*, jusqu'au 15/01 ; <http://www.tntisland.com/parang.html>

■ *Carnaval de Port-Espagne*, les 03 et 04/02 ; <http://www.playcarnival.com/>





La Solidarité a un nouveau visage

www.miag.fr

1 rue Paul Lacavé - 97110 Pointe-à-Pitre
Tél. 05 90 21 28 81 - Fax. 05 90 68 41 81

MIAG, Mutuelle Interprofessionnelle Antilles Guyane
Mutuelle régie par le Livre II du Code de la Mutualité
N° d'immatriculation au registre national des mutuelles 35317144000012
Membre d'AG.Mut, Union de mutuelles du Groupe AG2R LA MONDIALE



MUTUELLE INTERPROFESSIONNELLE
ANTILLES GUYANE
PARTENAIRE D'AG2R LA MONDIALE